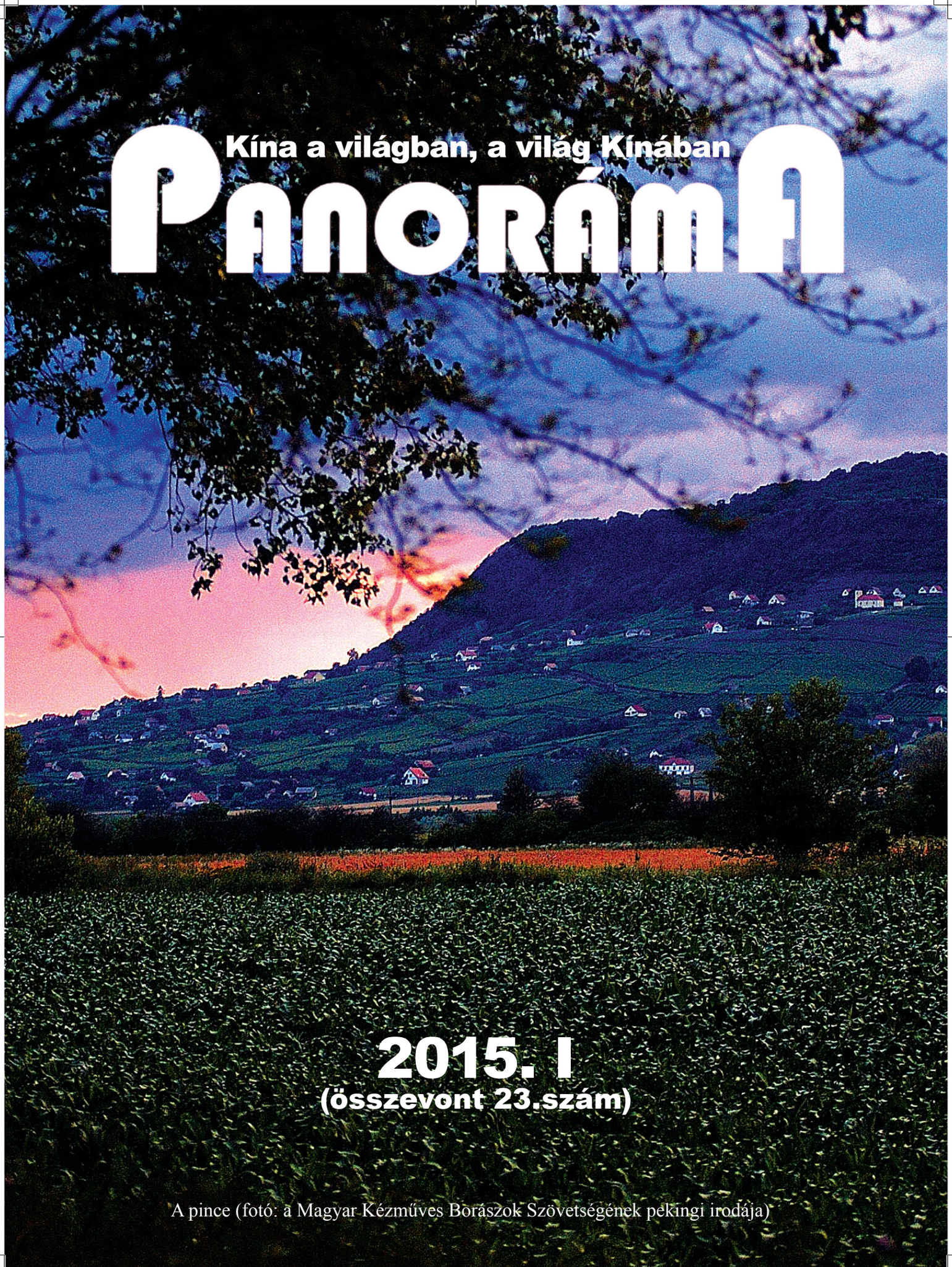
Kína a világban, a világ Kínában

PANORÁMA



2015. I
(összevont 23.szám)

A pince (fotó: a Magyar Kézműves Borászok Szövetségének pekingi irodája)

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 1 2015-7-1 21:47:07



Global Wanhua New BorsodChem

Wanhua is the world's fastest growing producer and marketer of polyurethane raw materials and related products. Its recent acquisition of BorsodChem created the third largest isocyanate producer in the world.

Synergies within the group reinforce its global position. Wanhua is the largest Chinese producer and has significant influence on the worldwide PU market, while BorsodChem as a member of the Wanhua group, strengthens its key role in Europe by providing enhanced and consistent MDI quality and by being the largest TDI supplier in the region.

WANHUA 万华

Hungary Representative Office

Wanhua Industrial Group CO., LTD

Address: H-1054 Budapest, Szabadság tér 7., Bank Center

Phone: +36 30 912 8942

Emal: maying@whchem.com

Website: www.whchem.com

BorsodChem
Chemistry for generations

BorsodChem Headquarters Europe

Address: Bolyai tér 1., H-3700 Kazincbarcika, Hungary

Phone: +36-48 511 211

Fax: +36-48 511 511

Email: bc@borsodchem.eu

Website: www.borsodchem-group.com



Első kézből a csodás Kínáról

Utazás Kínában

CRIHÍREK

Frissen, Gyorsan, Pontosan

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 3 2015-7-1 21:47:12



Fókuszban

05 Peking átadta a pályázati beszámolóját a NOB-nak
13 “Szerelem első kortyra” – kézműves magyar borok a kínai piacon

Gazdaság

16 Kína: új korszak a fogyasztói társadalommal középpontban
19 0.34 darab az egy főre jutó hitelkártyák száma Kínában
26 Kína továbbra is előmozdítja az online üzletek nyitását
28 Falura megy a kínai e-kereskedelem

Kultúra

07 Tavaszünnep – „sarjadás”
10 A negyedik Konfuciusz Intézet nyílik MagyarországonA zeneakadémia művészei Pekingben
32 Az ősi kínai porcelán és Európa
34 Kína első és mindmáig egyetlen profi női szörföse
36 Kínai termékelhelyezés hollywoodi filmekben

Társadalom

21 A köz figyelmével a környezetszennyezők ellen
24 Pekingben az utcai lámpák alatt lehet az elektromos autókat feltölteni

Egészség

38 A kínai teák 7 típusa
40 A kínai orvos órája
43 10 egészséges élelmiszer, amelyek meghosszabbíthatják az életet

Impresszum

Főszerkesztő:
Wang Xuejun

Felelős szerkesztő:
An Xin
Qin Liang

Laptervező:
Lin Song

Munkatársak:
Ma Ying
Cserkész Gábor
Cservenka Ferenc
Hajnal László

TEL: +86(10)68890039
FAX: +86(10)68892089
E-MAIL: HUN@CRI.COM.CN

CRI CIBN

Tartalom

Kérjük, küldjön e-mailt a panoramainhu@gmail.com címre, és ingyenesen rendelje meg a magazint.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 4 2015-7-1 21:47:13

Peking átadta a pályázati beszámolóját a NOB-nak

A pekingi 2022-es téli olimpiai játékok rendezésére pályázó bizottság januárban a Nemzetközi Olimpiai Játékok(NOB) elé terjesztette a 2022-es téli olimpiai játékok rendezésére vonatkozó pályázati beszámolóját. A beszámolóban részletesen szóba kerülnek Peking pályázati kívánsága, az olimpiai csarnokok kiépítése, a versenyek megrendezése, a biztonság biztosítása, valamint a médiaesemények.

Idén januárban a svéd Lausannében, a NOB székhelyén Liu Peng, a kínai olimpiai bizottság elnöke Christophe Dubinek, a NOB olimpiai főosztályának vezetőjének terjesztette a Peking a 2022-es téli olimpiára tett ígéretkönyvét, utána Wang Anshun, a pekingi téli olimpiai játékok rendezésére pályázó bizottság elnöke, egyben a pekingi polgármester terjesztette Pekingi pályázati beszámolóját.

Zhang Jiandong, a pekingi téli olimpiai játékok rendezésére pályázó bizottság alelnöke úgy nyilatkozott,

„mai nap rendkívül fontos számunkra, hiszen terjesztettük a 2022-es téli olimpiai játékok rendezésére vonatkozó pályázati beszámolót. A beszámoló nemcsak a déli olimpiai játékokról szóló tervezetünknek, hanem a NOB és a nemzetközi közösség előtt tett ígéretünknek is tekinthető.”

A pekingi téli olimpiai játékok rendezésére pályázó bizottság által terjesztett beszámoló összesen három részből áll, amely 14 témát érintve, a NOB által kérdezett 192 kérdésre válaszolt. A beszámoló összesen 115 ezer kínai írásjelet és több mint 120 képet tartalmaz. Emellett a város térképei, a csarnokok képei, valamint a pénzügyi költségvetés is található a beszámolóban. Azt is különben említenünk kell, hogy a beszámoló lényege a NOB 127. plenáris ülésén jóváhagyott Olimpia 2020-as Programját is tükrözi, amely jobban megfelel az olimpiai játékok jövőbeli reformja céljának. Ezzel kapcsolatban Wang Hui, a pekingi téli olimpiai játékok rendezésére pályázó bizottság sajtóirodájának vezetője elmondta az alábbiakban,

„a beszámoló főleg két elvét tükrözi, azaz, a fenntartható fejlődés és a takarékos olimpia. A beszámoló 14 témája egyaránt a fölött elvéhez vonatkozik.”

Valójában most Peking és a Hebei tartománybeli Zhangjiakou város együttműködve pályázik a 2022-es téli olimpiára. A NOB márciusban delegációt küldött Pekingbe és Zhangjiakouba, hogy a helyszínen vizsgálják az illetékes előkészületeket és az infrastrukturális létesítmények kiépítését. Értesülések szerint Peking a jégversenyek rendezésével, Zhangjiakou azonban a hóversenyek rendezésével foglalkozik. Ha sikerül pályázni a téli olimpiára, akkor Peking a világ első olyan városa lett, amely mind a nyári, mind a téli olimpiai játékokat egyaránt tartja meg.

BEIJING 2022
Candidate City

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 5 2015-7-1 21:47:14

Szakértők rámutattak, Peking előnye az, hogy a sportcsarnokok és a városi infrastrukturális létesítmények tökéletesnek mondhatók, emellett Peking gazdag tapasztalatokkal rendelkezik a nagyszabású sportversenyek rendezésében. Zhangjiakouban találhatók Kína legjobb és legfejlettebb sípályái. A gyors városközi közlekedésnek köszönhetően egy órán belül járhatnak Peking és Zhangjiakou között. Hou Liang, a zhangjiakoui polgármester kifejtette azt is, hogy a helyi havazási időkör nagyon hosszú, amely október közepétől a következő április elejéig tart. Ez megfelel a téli olimpiai játékok értékelési színvonalának. 2005 óta Zhangjiakou több nemzetközi síelési versenyek rendezésével is foglalkozott és gazdag tapasztalatokkal rendelkezik.

A Nemzetközi Olimpiai Bizottság (NOB) június 1-én hozta nyilvánosságra a 2022-es téli játékok pályázatértékelő bizottságának beszámolóját, ami részletezte, milyen lehetőségeket és kihívásokat tartogat az olimpia megrendezése a két pályázó város, Almati és Peking számára.

A téli olimpiai pályázatok kritikus pontjai közé a hó-helyzet és vízkezelés került.

„A téli sportok gyorsan fejlődnek Pekingben és Zhangjiakou-ban, ami azt jelzi, hogy a térség képes téli sporteseményeknek otthont adni," mondta Zhao Yinggang, a 2022-es téli olimpia pekingi pályázati bizottságának főtitkárhelyettese.

„Zhangjiakou-ban tavaly 26 alkalommal havazott. Yanqingban idén május 9-én és tavaly május 12-én is esett a hó. Ugyanakkor a hóágyú-rendszerünk és a hó-tisztító rendszerünk is megfelel a téli játékok kívánalmainak," tette hozzá.

Zhang Jiandong, a pekingi polgármester-helyettes a NOB-nak beszámolót tartva kifejtette, hogy Peking és Zhangjiakou lelkiismeretesen folytatja a téli olimpiai játékok rendezésére vonatkozó illetékes munkákat, megerősítve ezzel a NOB-hoz és a különböző sportszervezetekkel fűződő kapcsolatokat.

Értesülések szerint Peking mellett a kazah Alma-Ata is a NOB elé terjesztette a pályázati beszámolót. Idén július 31-én a NOB Kuala Lumpur-ban megrendezi a 128. plenáris ülését, amelyben szavazva választják a 2022-es téli olimpiai játékokat rendező várost.



A téli sportok gyorsan fejlődnek Pekingben

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 6 2015-7-1 21:47:15

Tavaszünnep – „sarjadás”



Több éve Magyarországon is minden évben előtérbe kerül-, egyre nagyobb számban ünneplik a Tavaszünnepet, vagy más néven a Holdújévet. Ez az ünnep Kína-, de egész Ázsia legnagyobb hagyományos ünnepe, amely hivatalosan bár három napig tart, de a hagyományok szerint három hétig ünnepelnek ilyenkor az emberek. A keresztény világban a Húsvét-, a Tavaszünnep időpontja is évről évre változik, amelyet az Ázsiában mai napig használatos holdnaptárban követhetünk nyomon. E naptár legrégebbi nyomait a Shang-dinasztia idejéből fennmaradt jóscsontokon találták meg. Tizenkét hónapból álló évet mutat meg, azonban itt is ráakadunk egy szökő holdhónapra, amely a tizenharmadik, néha a tizennegyedik hónapot jelenti. Erre azért van szükség, hogy megelőzhető legyen a naptár elcsúszása. A napok feljegyzéséhez már ekkor is használták a hatvanas rendszert, amely a tíz Égi Gyök és tizenkét Földi Ág kombinációjából áll össze. A hagyományok szerint az év a téli napfordulót követő első Újhold után kezdődik, ahol az év tizenkét hónapból áll, mely felváltva 29 és 30 naposak (időnként egy-egy nap hozzáadásával áthidalták a holdfázisok és a naptár közti eltérést). Az évek végén kiegyenlítésül szerepelhet a szökő holdhónap. A hagyomány úgy tartja, hogy a Zhou-naptárban az év a téli napfordulót megelőző Újholddal kezdődik, a tavaszi és őszi évkönyvek azt mutatják, hogy a Jin-naptár (amit a Shang-dinasztia használt) használatban volt a Kr. e. VII. sz. közepéig és az év kezdete egy hónappal visszatolódott kb. i. e. 650 körül. A Hadakozó fejedelemségek korának kezdetével az asztrológia és matematika fejlődése aztán lehetővé tette a kiszámított naptárak készítését (amibe szabályok szerint iktatnak be hónapokat, napokat és nem önkényesen). A Kr. e. 484-ben kezdődő sìfēn 四分 (maradék negyed) naptár volt az első kiszámolt kínai naptár. Neve onnan ered, hogy szoláris évet használt, ami 365 és egynegyed napból állt (hasonlóan a Kr. e. 1. századi római Julianus-naptárhoz) és egy 19 éves (235 hónapos) periódust, amit nyugaton Metón-ciklusként ismernek. Kr. e. 256-ban, mikor az utolsó Zhou király átadta területeit Qinnek, egy új naptárt (a Qin-naptárt) kezdték használni. Ez megtartotta a Sifen Naptár alapelveit, kivéve, hogy az év egy hónappal korábban kezdődött (a téli napéjegyenlőség előtti második Újhold, ami most az év második hónapjára esik). A Qin Naptárt a Qin-dinasztia alatt használták, valamint a nyugati Han-dinasztia kezdetén.

A 60 éves cikluson belül minden év egy bizonyos Égi Törzs és egy Földi Ág kombinációjából alakul ki. Az Égi Törzsek (az elemek, sorban: Fa, Tűz, Föld, Fém, Víz mind a Yin illetve Yang formájukban) és a Földi Ágak (az állatjegyek) a holdhónapokhoz, holdnapokhoz, az órákhoz és a 12 állatjegyhez is kapcsolódnak, tehát az egyéni sorsra és jellemre is kihatnak. Ez alapján minden évkezdetkor fontos megvizsgálni a eljövendő időszak minőségeit, melyet párhuzamba állítanak az egyéni sorsokkal és minőségekkel.

2015-ben, a Kecske Évébe léptünk. Ezen állatöv kedvessége, tisztessége a legtöbb embert elbűvöli. Jellemvonásai abban is segítik, hogy megbirkózzon az élet legtöbb viszontagságával. Általában előbb gondolkozik, csak azután cselekszik, szereti a dolgokat megfontolni, mérlegelni. Ha akaratlanul



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 7 2015-7-1 21:47:15

ért valakinek, hibáját igyekszik azonnal jóvátenni. Gyakran félreért helyzeteket, a váratlan események elbizonytalanítják, idegesítik. Nagyon békeszerető, megpróbálja elkerülni a konfliktusokat. Érzékeny személyiség. Imád utazni, világot látni, ismerkedni. Született vándor - és nemcsak köznapi, hanem spirituális értelemben is. Az e jegyben született embert boldoggá teszi, elbűvöli egy-egy szép táj, egy művészi tárgy, egy szívbe markoló dallam. Sokszor az élet apróságaiban leli meg legnagyobb örömét. Nem szereti a szabályokat, nem hajlandó szabályok szerint élni, és nehezen viseli, ha szigorúan beosztják az idejét. Belső kényszert érez arra, hogy ösztöneit kövesse, és ez bizonyos makacssággal párosul. Mivel nehezen tud gyorsan dönteni, előfordul, hogy a kínálkozó kedvező lehetőségeket nem képes kihasználni.

Fontos számára, hogy kényelmesen éljen, és ezt nem akarja kockáztatni. Érzelmei uralják természetét, ezért a szerelmi életében a legfontosabb, hogy érezze partnere szeretetét. Ha társa közönyös, a Kecske máris elbizonytalanodik. Könnyen elsírja magát, gyakran maga sem tudja, miért. Érzelmeit többnyire nincs bátorsága feltárni. Nem egyszer a barátai révén talál partnert magának, mert feszélyezi, ha új ismerőssel kell beszélgetnie. Sem szigorú elvekhez, sem feltételekhez nem hajlandó tartani magát kapcsolataiban, és nem viseli el, ha elnyomják kreatív szellemét. Másfelől szelíd, romantikus és támogatásra szorul. Párját gyakran bosszantja könnyen változó természete, szórakozottsága, de igazi társa tudja róla, hogy senkit sem akar szándékosan bosszantani, és kedvességéért többnyire megbocsát neki. A rutinmunka végképp nem való neki, és az olyan foglalkozás sem, amelyben állandóan döntenie kell. A merev munkarend gúzsba köti, nehezen viseli a szigorú határidőket. Különösen alkalmas a művészetekkel, a tudományos kutatással vagy a reklámmal kapcsolatos foglalkozásokra, de lehet belőle kitűnő irodalmár, filozófus, könyvtáros vagy tervező is. Életfelfogása könnyed, és bár tud felelősséget vállalni, nem erőssége a parancsolgatás. Élvezi a kreatív, kötetlen, művészi munkát. Idegenkedik a vetélkedéstől, a pozícióharcoktól. Szüksége van kellő szabadságra és békességre. Nyugodt és ösztönző körülmények között kibontakoznak képességei. Színe a sárga, amely Kínában valaha az uralkodó színe volt, a császárt illette meg, de jelképe az előmenetelnek, a hírnévnek és az eredményességnek is. A Kecske a dél-délnyugati irányhoz kapcsolódik, ez



viszont a kora délutáni órákhoz társul.

2014 év a Ló éve volt, amely a téli napfordulót követő első Újhold napján a amely 2015-ben a Kecske Évébe lépett. A használatos holdnaptár 24 szoláris periódust is használt a különböző tevékenységek jelzésére, ezekhez pedig hagyományok, szokások, kultuszok kötődtek, mára a világ szinte minden országában ünneplik. Az ünnepre való felkészülés már hetekkel korábban elkezdődik. A szokásos előkészületeken (ajándék, főzés, stb…) kívül az egyik legfontosabb tevékenység a ház vagy lakás megfelelő megtisztítása, takarítása az elmúlt év ártalmas hatásaitól. Így a kisöprés során a ház megtisztul, s ha van rá mód ki is festik, de az ajtókat-ablakokat is újramázolhatják. Furcsaság, hogy a kapcsolódó hiedelem szerint a szemetet mindig befelé, a szoba közepére kell söpörni, s onnan óvatosan kivinni, - ezt is a hátsó ajtón -, hogy a szerencse ne söprődjék ki a szeméttel együtt. Ennek a szabálynak a megsértése az egész családra nézve súlyos következményekkel járhat. A lakásnak az Újév előestéjén tisztának kell lennie, amikor is az összes söprűt és egyéb takarítóeszközt el kell rejteni. Újévkor már nem szabad takarítani.

Az Újév napja a leginkább meghatározó az egész eljövendő évre nézve, így fontos, hogy ilyenkor minden jól alakuljon. A család minden tagja igyekszik új ruhát viselni s megszabadulni régiektől. A betegek is kikelnek ágyukból, nehogy egész évben betegek maradjanak. Fontos az is, hogy a tartozásokat még az ünnep előtt rendezni kell, aki pedig nem teszi, attól megpróbálják behajtani. Ugyanis Újév napján, ha valaki az adósuk, akkor egész évben tartozni fog.

Újév előestéje – ez leginkább a Szentestére és a Szilveszterre együtt hasonlít – az ünnepsorozat legfontosabb eleme. A távolba szakadt családtagok összegyűlnek, s együtt ünneplik az Óév végét. Kí-

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 8 2015-7-1 21:47:16



nai hagyományos játékokat – mint kártyát, majong -ot – játszanak, beszélgetnek. Az utóbbi években leggyakrabban azonban az egész estés tévéműsor köti le a családokat. Az ünnephez markánsan hozzátartozik a petárdadurrogtatás, amely nem egyszerű zajkeltés, hanem a rossz szellemek elijesztését segíti. Éjfélkor a ház minden ajtaját és ablakát kinyitják, hogy a búcsúzó év távozni tudjon. Az ételekből pedig annyit készül, hogy bőven maradjon másnapra-, harmadnapra is. Ha az Óévből bőségesen maradt ennivaló az új évre, az mindenképp kedvező előjelnek számít.

Az újév napjára különleges szabályok vonatkoznak. Nem szabad negatív jelentésű szavakat kiejteni, halált, kísérteteket emlegetni – még a „négyes” szám kimondása is tilos. A négy hasonlóan hangzik, mint a „halál” (si). Az elmúlt évet sem ajánlatos emlegetni, hiszen a nap célja az, hogy bőséget hozzon az Újévben. A sírás kerülendő, mert ha valaki sír az év első napján, akkor egész évben sírni fog. Ezért ezen a napon, bármilyen rosszak legyenek is, a gyereket sem szabad megfenyíteni.

Az újévi szokásokhoz tartozik a „piros tasak” (hong bao) ajándékozása is: egy piros ünnepi borítékba papírpénzt csomagolnak, s ezt adják a gyerekeknek, illetve a nőtlen fiatalembereknek. Az összegnek páros számnak kell lennie, a páratlan számok ugyanis bajt hoznak mind az ajándékozónak, mind a megajándékozottnak. A piros tasak felbontása az ajándékozó előtt, ha szerencsétlenséget nem is hoz, de nagy udvariatlanságnak számít. A piros a bőség, a szerencse, a gazdagság színe, ezért is piros az alapszíne minden újévi dekorációnak. Piros zászlókat, falragaszokat, képeket, lampionokat helyeznek el mindenütt, hogy biztosítsák a család gyarapodását.

A piros díszek mellett az Újév elengedhetetlen kelléke a narancs. Ennek az az oka, hogy a kantoni nyelvjárásban a „narancs”, az „arany” és az „édes” ugyanúgy hangzik (yam). Hasonló okból, mivel a „mandarin” és a „szerencse” kiejtése is megegyezik (kat), a mandarin is fontos szerepet játszik a kölcsönös megajándékozásban. Páros számban kell ajándékozni ezeket a gyümölcsöket. A földimogyoró az egészséget és a hosszú életet jelképezi, ezért gyakran kerül az újévi asztalokra. Fontos kellék a nyolcszögletű tálca, amelyről nyolcféle rágcsálnivalóval kínálják a vendéget. Ezek mindegyike szerencsét hoz: a rizslisztből készült sütemény (gao) például ugyanúgy hangzik, mint a „magas”, így azt jelképezi, hogy fogyasztója az Újévben magasabbra fog jutni a társadalmi ranglétrán. Hasonló okokból a tengeri moszat a meggazdagodást, a lótuszmag a bőséges fiúgyermekáldást, a szárított tofu (szójababsajt) pedig a gazdagságot és a boldogságot szimbolizálja. Friss tofut felkínálni azonban nem lehet, a fehér a gyász színe. Előszeretettel fogyasztanak az ünnep estéjén kínai töltött táskákat (csiaoce) is. Az újévi ünnepkör hagyományosan tizenöt napig tartott, manapság azonban némileg lerövidült, Kínában az emberek általában nem egészen egy hét szünetet kapnak. A jeles napokat az év 15. napján a lampionünnep zárja.(író:Cserkész Gábor)

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 9 2015-7-1 21:47:16



A negyedik Konfuciusz Intézet nyílik Magyarországon

„Az emberek vonzalma a két ország barátságának alapja, a nyelv ismerete az emberek vonzalmának alapja” – mondta Liu Xiaoming kínai nagykövet tavaly Nagy-Britanniában az első Konfuciusz Intézet létesítésének tizedik évfordulója alkalmából.

Az elmúlt évtizedben az egész világon nyíltak Konfuciusz Intézetek. Ma már 126 országban tanítanak kínai nyelvet, a regisztrált diákok száma 3 millió 450 ezer, a kínai nyelvet tanulók pedig 100 millióan vannak.

10 év fejlődés után a kínai kultúra iránt érdeklődőknek már nagyobb igényeik vannak, nem elégednek meg azzal, hogy a Konfuciusz Intézet kínai nyelvet tanít. A jövő fejlődése a diverzifikáció lesz. Ezért most különleges Konfuciusz Intézetek jelennek meg, amelyek a hagyományos kínai orvoslással, kereskedelemmel, turizmussal, művészettel vagy éppen étkezéssel foglalkoznak.

Magyarország népessége nem éri el a 10 milliót, ennek ellenére már három Konfuciusz Intézet van az országban. Idén március végén a Hebei Egyesült Egyetem és a Pécsi Tudományegyetem együttműködése eredményeképpen új, immáron a negyedik Konfuciusz Intézet nyílik Magyarországon. Európában ez lesz a második hagyományos kínai orvoslással foglalkozó Konfuciusz Intézet. A lakosság számához viszonyítva Magyarországon több Konfuciusz Intézet lesz, mint Nagy-Britanniában, ahol pedig szám szerint jelenleg a legtöbb működik Európában.

Miért ilyen népszerű a Konfuciusz Intézet Magyarországon? És miért kell hagyományos kínai orvoslásnak szentelt intézet? Li Ji’an, a Hebei Egyesült Egyetem Hagyományos Kínai Orvoslási Főiskolájának dékánja szerint ennek a két ország közti baráti cserekapcsolatok jelenlegi magas szintje a legfőbb

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 10 2015-7-1 21:47:17

oka, és a hagyományos kínai orvoslás gyors magyarországi fejlődése jelenti az intézet létrehozásának alapját.

„A kínai és a magyar kormány, illetve az emberek közti baráti kapcsolatok és a kereskedelmi csere gyorsan fejlődött az utóbbi években. A hagyományos kínai orvoslás is jól működik Magyarországon. Ez a Konfuciusz Intézet népszerűségének alapja. Ezenkívül még az is, hogy a hagyományos kínai orvosok nemzedékről nemzedékre erőfeszítéseket tettek a két ország közötti együttműködések terén, amiből a Heilongjiang Kínai Orvoslási Egyetem és a Hebei Egyesült Egyetem is kivette a részét. Ez a másik oka annak, hogy miért népszerű az intézet."

A két egyetem baráti együttműködése 2004-től datálódik, amikor a két fél megkezdte részvételét a kínai-magyar kormányközi tudományos és technológiai együttműködési projektekben. Az elmúlt tíz évben sok eredményt ért el a két egyetem. Létrehozták például a kínai orvoslási tudományos és technológiai csererendszert, továbbá hat alkalommal rendeztek Kína-Magyarország Orvoslási Fórumot. Ezenkívül a két egyetem a Kínai Tudományos és Technológiai Minisztérium két projektjében is részt vesz, hat kínai szabadalmat, két magyar szabadalmat jegyeztettek be és egy magyar cukorbetegség-megelőzési élelmiszerre is engedélyt kaptak. Több helyi magyar akupunktúrás orvost is kiképeztek.

A Hebei Egyesült Egyetemnek jelenleg 19 ország több mint 20 egyetemével van együttműködése. Miért a Pécsi Tudományegyetemmel hoz létre Konfuciusz Intézetet? Li Ji'an szerint ennek két oka van.

„Először is, a magyar közegészségügyben jó a hagyományos kínai orvoslás reputációja, és különösen igaz ez a politikára. Például tavaly törvényt fogadtak el a kínai orvoslásról. Másodszor a két egyetem már hosszabb ideje folytat együttműködést. A két fél ismeri egymást, és a Konfuciusz Intézet építése közös óhajunk, amelyért sok éven át együtt dolgoztunk."

Az új intézet megalakítását tavaly augusztus 29-én engedélyezte a Hanban, a két fél pedig 2014. október 28-án szerződést írt alá Magyarország kínai nagykövetségén. Jelentések szerint a hivatalos megnyitó idén március végén lesz.



Milyen tanítási programja van az új intézetnek? Kínai és magyar egyetem által közösen alapított, nem nyereségorientált szervezeti egységként a kínai nyelv tanítása és kulturális tevékenységek a legfőbb feladata. Ezenkívül az intézetnek más feladata is van a magyar közösségen belül, így például népszerűsíti a hagyományos kínai orvoslást. Az intézet fejlesztése alapján még az is cél, hogy kínai orvoslási órát vagy szakot indítsanak a magyar egyetemi rendszerben, és közösen oktasson a két fél. Mao Hong, a nemsokára megnyíló Konfuciusz Intézet dékánja az alábbiakat mondta riporterünknek:

„Mivel kínai orvoslással foglalkozó intézet vagyunk, ezért a kínai nyelv és a kínai orvoslás oktatása lesz a feladatunk. A kínai nyelvi és a kulturális oktatást főleg tanároknak és egyetemistáknak tartjuk a Pécsi Tudományegyetemen, ugyanakkor a helyi cégek, vállalatok dolgozóinak, illetve magánembereknek is. Később szabadon választható órát vagy a kreditrendszerbe illesztet órát tartunk a Pécsi Tudományegyetemen, valamint a környező általános és középiskolákban. A kínai orvoslási szakon főleg a Pécsi Tudományegyetem és a Magyar Nemzeti Akupunktúrás és Rehabilitációs Intézet segítségével oktatunk. A kínai orvoslás és a kínai gyógyszerek magyarországi képviselőinél és az érintett kutatóintézeteknél végezhetik a diákjaink a gyakorlatot, Kínában pedig ugyanezt a Hebei Egyesült Egyetemhez kapcsolódó kórházaknál tehetik meg. Így átfogóan előmozdítjuk a kínai orvoslás oktatását."

Tudjuk azonban, hogy a kínai orvoslás néhány

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 11 2015-7-1 21:47:18



gondolata még a kínaiak számára is nagyon nehéz. Akkor hogyan értik meg a magyar diákok és később hogyan lesznek helyi orvosok? Mao Hong elmondta, hogy ez valóban probléma, de mindent megtesznek a megoldásáért. Mao Hong szerint a kínai orvoslásnak kitűnő alapjai vannak a magyarok közt, és erre alapozva lehet tovább népszerűsíteni a hagyományos kínai orvoslást, majd pedig elmélyíteni az ezzel kapcsolatos ismereteket a helyi lakosok és diákok között.

„Kutatások szerint a magyarok 25%-a próbálta már ki a kínai orvoslást vagy a kínai gyógyszereket. A Pécsi Tudományegyetem a hetedik legrégebbi egyetem Európában, és az egyetlen olyan egyetem, amelyen a kiegészítő és alternatív gyógyászatból diplomát lehet szerezni. Ezenkívül 2014-től a kínai orvoslás és a kínai gyógyszerek a magyar jog védelmét élvezik, márpedig ez a legfontosabb dolog a kínai orvoslás számára."

Mao Hong szerint az intézet azt tervezi, hogy a jövőben kínai orvoslási szakot indít a Pécsi Tudományegyetemen, a végső cél pedig az, hogy kínai orvoslási főiskolát hozzanak létre. Emellett az intézet tanulmányutakat szervez Kínába, amelyeken a diákok személyesen ismerhetik meg a kínai orvoslási kultúrát.

A részletes program már elkészült, ezt megvitatják a magyar dékánnal.

„Az intézetünk célja az, hogy a kínai nyelven keresztül a kínai nyelvű tanítás, a kulturális tevékenységek, a kínai orvoslási tevékenységek és a helyi orvosok felnevelése alapján a kínai orvoslási egyetemek vagy vállalatok és a magyar egyetemek vagy vállalatok között hidat építsünk ki a két fél tudományos kutatásának fejlesztése, a tudománycsere és a kínai orvoslási és gyógyszeres piaccal folytatott együttműködések érdekében. Ha mindez sikerül, annak a hatása talán nemcsak Magyarországra, hanem egész Közép- és Kelet-Európára kiterjed."

Li Ji'an azt mondta, az új intézet elindítása után szeretnének később újabb Konfuciusz Intézetet alapítani.

„Van ilyen tervünk. De először a pécsi Konfuciusz Intézetet kell jól kiépítenünk. Ezáltal sok tapasztalatot szerezhetünk, és szabályokat is kidolgozhatunk. Mindez pedig egy következő Konfuciusz Intézet alapját is képezheti."

Az emberek vonzalma a két ország barátságának alapja, a nyelv ismerete pedig az emberek vonzalmának alapja. Miután sok különleges és érdekes Konfuciusz Intézetet sikerül létrehozni, az iménti gondolat valóban része lehet a helyiek életének. Talán nem megvalósíthatatlan álom, hogy a jövőben a magyarok alaposan megismerjék a kínai kultúrát.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 12 2015-7-1 21:47:21



Szerelem első kortyra” – kézműves magyar borok a kínai piacon

Interjú a Magyar Kézműves Borászok Szövetségének pekingi irodavezetőjével

Varga-Sabján Dávid tizenöt éve él Kínában. Külkereskedelmi diplomájának megszerzése után dolgozott a pekingi Külkereskedelmi Egyetemen majd részt vett több vállalkozás megalapításában. Jelenleg Magyarország és Kína között ingázva irányítja a Magyar Kézműves Borászok Szövetségének pekingi irodáját.

Mi a fő célja a magyar kézműves borászat szövetség kínai ágazata alapítása?

A Magyar Kézműves Borászok Szövetségének célja, hogy bemutassa a magyar kézműves borkultúrát. Azokat a borokat amelyeket még emberek készítenek - tehát nem ipari termelés eredményeképpen, hatalmas mennyiségben öntik el a világpiacot, - és azokat az embereket, akiknek több évnyi áldozatos munkája testesül meg ezekben a korlátozott mennyiségben készülő borokban.

Magyarországon nem vagy alig készül iparilag előállított bor, így a kínai piacon folyó mennyiségi vagy árversenyben nincs esélyünk részt venni. Szerencsére azonban készülnek nálunk olyan borok, amelyek különleges fajtájuk, a borvidék adottságai vagy a borász tehetsége folytán megállják a helyüket a világ bármelyik elegáns asztalán. Ezek a borok nem egy piaci igény kielégítésére születnek, a kis pincészetek borászai nem üzemi munkások hanem művészek. Egyéniségük, családi hagyományaik és borvidékeik kultúrája ott van minden egyes pohár borban.

A kínai tagozat célja, hogy olyan pártoló tagságot toborozzon Kínában, amely hiteles információk birtokában, személyes tapasztalatokkal felvértezve viheti jó hírét a magyar boroknak. Fontos eredmény ebben a munkában a pekingi Magyar Kultúrális Intézettel együttműködésben havi rendszerességgel megszervezett Hungary Uncorcked rendezvénysorozat. Itt a borszakmai fontos helyi képviselőinek mutatjuk be a különleges magyar szőlő és borfajtákat, az egyedi borkészítési technológiákat.

Miben különleges ez a borászati szövetség a többiekhez képest?

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 13 2015-7-1 21:47:23



Herczeg Ágnes borokat párosít kínai ételekhez

A Szövetség munkája túlmutat tagjainak egyéni érdekein. A mi célunk, hogy a magyar bor ismertté váljon Kínában és úgy hisszük, hogy ezzel mindenkinek segíteni tudunk, aki magyar bort exportál vagy importál erre a piacra. Másik fontos célkitűzésünk a minőség és az átláthatóság védelme. Reméljük, hogy munkánk eredményeképpen csökkenni fog a szakszerűtlenül szállított vagy tárolt borok mennyisége és, hogy megszűnik a magyar borok rapszodikus árazása. A bor bizalmi termék. A következő években nagyon sok új borfogyasztó életében először fog magyar borral találkozni, ezért szeretnénk ha ezek a borok mind megfelelő minőségben és tisztességes árakon kerülhetnének a fogyasztók asztalára.

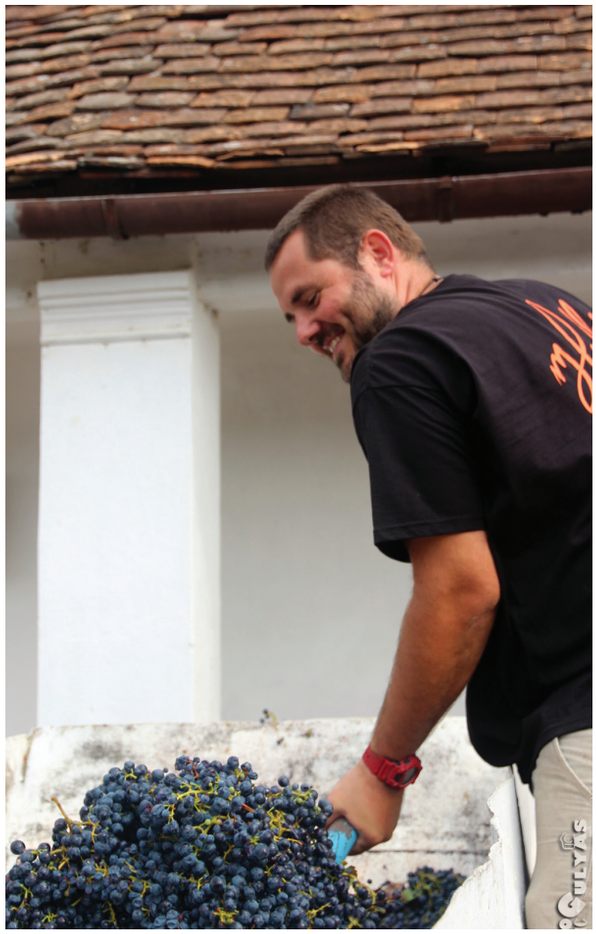
Milyen jellemei vannak a magyar bornak?

Négy éves munkánk alatt számtalanszor tapasztaltam, hogy amennyiben boraink megfelelő környezetben és bemutatás mellett kerülnek kóstolásra, akkor az „szerelem első kortyra”. A jó magyar bor olyan élmény, amihez egy életen át lehet ragaszkodni. Ebben természetesen az is segít, hogy ez a kis, Zhe Jiang taromány nagyságú ország 22 borvidékkel és több ezer éves borkultúrával rendelkezik. Bármilyen alkalomra találhatunk megfelelő magyar bort, és a sok egyedi borfajta azoknak is kellemes meglepetéssel és új élménnyel tud szolgálni, akik már végigkóstolták a világ összes borait. A magyar borok kiválóan párosíthatóak kínai ételek mellé is, mint az a Szövetség első, tavaly kiadott szakkönyvéből kiderül. A könyv kiadása, melyben Herczeg Ágnes borszakértő párosított több mint 40 féle magyar bort több mint 60 kínai étellel, fontos állomása volt annak a munkának, amely során szeretnénk a magyar borokat a kínai mindennapok részévé tenni.

Kínában úgy tudjuk, hogy elég közismertek a franciai és az ausztráliai borok, ön szerint hogyan tegyük a magyar bort híressebbé?

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 14 2015-7-1 21:47:28

A mi boraink mögött emberek és történetek vannak, ez pedig külön jelentőséget és jelentést ad egy-egy íznek és illatnak. Én szeretek olyan bort inni, aminek ismerem a készítőjét. Nagyon remélem, hogy sikerül fokozatosan növelnünk azt a fogyasztói réteget amelyik hozzám hasonlóan gondolkodik. Kína hatalmas, Magyarország pedig kicsi, ezért abban biztos vagyok, hogy egy ponton eljön majd az idő, amikor nem tudjuk majd kiszolgálni a keresletet. A közismert francia és asztrál borokból még ekkor is rengeteget fogunk találni a piacon.



Tudja-e ön a bor Kínába export eljárását? Bemutasson egyit kicsit.

Az Európai Únió tagállamaként Magyarországra is ugyanazok a szabályok vonatkoznak mint Franciaországra vagy Olaszországra. Ez sajnos azt is jelenti, hogy az onnan dömping jelleggel érkező borok ellen hozott magas importvámok és egyéb adminisztratív jellegű akadályok minket is súlytanak. Eközben a chilei borok után szinte nem is kell vámot fizetni, és a következő években az ausztrál borimport is vámmentes lesz.



Munkánkat ez sem könnyíti meg, hogy míg az EU egyéb területeiről származó borok exportját jelentősen támogatják az egyes államok, addig Magyarországon jelenleg semmilyen anyagi támogatást nem élvez a bor Kínába irányuló exportja.

Ön szerint milyen politikát szeretne a kínai és magyar kormányot törvénybe iktatni a külkereskedelemről a jövőben?

Mi nagyon bízunk benne, hogy a kormányzat aktív keleti külpolitikája hamarosan a magyar bor importján is lendít majd. Fontosnak tartjuk a bort a két ország közötti kereskedelmi és kultúrális kapcsolatok fejlesztésének területén egyaránt. Egy jó üveg magyar bor az ország legjobb nagykövete, egy szépen terített asztalnál pedig minden tárgyalás eredményesebben zárul.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 15 2015-7-1 21:47:29



Kína: új korszak a fogyasztói társadalommal középpontban

Az elkövetkező tíz évben Kína gazdaságának növekedése jórészt azon múlik majd, hogy sikerül-e kihasználni az 1,3 milliárdos népességben rejlő óriási fogyasztási potenciált, és azon, hogy képes lesz-e váltani, vagyis a befektetés és az export helyett a fogyasztásra helyezni a hangsúlyt a fejlődési modell átalakításakor, állítja Chi Fulin, a Hainan tartományi Reform és Fejlesztés Kínai Intézetének elnöke. Tehát az alapkérdés az, hogy Kína egy új korszak felé vette-e az irányt, amelyet már a fogyasztói társadalom határoz meg.

Amennyiben megtörténnek a szükséges piaci reformok, akkor a válasz pozitív. Először is, a szükségleti cikkek – az élelmiszerek, a ruházati termékek és a lakás – iránti kereslet csökkenőben van, miközben a humántőke-fejlesztéshez (human development) köthető javak és szolgáltatások – az oktatás, az egészségügy, a kommunikáció stb. – iránti kereslet nő. A városi lakosság fogyasztásának alapja az ipari termékekről a szolgáltatások felé tolódik, és 2020-ra a városi lakosság lesz többségben. Mindeközben a vidéki lakosság fogyasztása az alapvető szükségleti cikkektől az ipari termékek felé tolódik.

Másodsorban, az anyagi fogyasztás (material consumption) csökken, miközben a szolgáltatások igénybevétele nő. Például a városi lakosok esetében az orvosi szolgáltatásokra és egészségügyre, a közlekedésre és kommunikációra, valamint a kultúrára, oktatásra és szórakozásra fordított egy főre jutó országos átlagos kiadás aránya az 1985-ös 12,8 százalékról 2012-re 33,3 százalékra nőtt.

Harmadsorban, a magánjavak (private goods) terén tapasztalható hiány jelentős mértékben enyhült, de a közjavak (public goods) és közszolgáltatások terén

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 16 2015-7-1 21:47:30



jelentkező hiány egyre figyelemre méltóbb. Például Kína lakossága 2010 és 2014 között minden évben a szociális biztonságot tartotta a legaggasztóbb problémának.

A fogyasztói kereslet folyamatosan nő. Először is, az egy főre jutó átlagos fogyasztás szintje exponenciálisan nőtt. 1978 és 2013 között az egy főre jutó fogyasztás országos átlaga 85-szörösére, az 1978-as 184 jüanról 2013-ra 15632 jüanra nőtt. Másodsorban, óriásiak a kiaknázatlan lehetőségek a szolgáltatásokban, úgymint az orvosi szolgáltatásokban és az egészségügyben. Például az idősekre szabott különleges szolgáltatások iránti éves kereslet értékét 2 billió jüanra becsülik, de jelenleg az éves kínálat csupán 100 milliárd jüanra tehető. Itt jelentős űr keletkezett, ami betöltésre vár.

A teljes fogyasztás folyamatosan bővül. Először is, a hozzáadott fogyasztói kereslet folyamatosan nő. 2012-ben az újonnan hozzáadott városi és vidéki lakosság fogyasztási kereslete meghaladta a 2 billió jüant, ami közel akkora, mint a teljes éves fogyasztás a 90-es években. Másodsorban, a fogyasztás teljes mérete fokozatosan nő. A városi és vidéki lakosság végső fogyasztási kiadása az 1978-as 175,91 milliárd jüanról 2012-re 19,04 billió jüanra nőtt, 2013-ra pedig mintegy 24 billió jüanra. Becslések szerint a kontinentális Kínában a fogyasztás teljes mérete 2020-ra el fogja érni 45-50 billió jüant.

Kína 1,3 milliárdos népessége mindennél nagyobb előnyt jelent az ország számára. A hazai kereslet bővítése és a fogyasztás élénkítése nagy hatással lesz Kína gazdasági növekedésére, és ez fogja lehetővé tenni, hogy az elkövetkező tíz évben a gazdaság 7 százalék körüli éves növekedést produkáljon. 2020-ra Kína végső fogyasztási rátája a várakozások szerint 60 százalék körül lesz, és ebből a lakossági fogyasztási ráta 50 százalék körül fog alakulni. Az óriási fogyasztói keresletnek köszönhetően lehetséges lesz Kína számára, hogy fenntartsa a 7 százalék körüli gazdasági növekedést.

Ez elő fogja mozdítani a gazdaság szerkezeti kigazítását. A fogyasztási struktúra változása az ipar mélyreható változását hozza majd. Becslések szerint a szolgáltató ágazat hozzájárulása a GDP-hez Kínában 46 százalékról 49-re fog nőni az elkövetkező két esztendőben. És valószínűleg a szolgáltatóipar 2020-ra a teljes GDP 55 százalékát teszi majd ki.

Az elkövetkező hét évben, ha a gazdaság a várakozásnak megfelelően 7 százalék körül nő, akkor az egy főre jutó GDP 2020-ra 12 ezer dollárra fog nőni. Ez azt jelentené, hogy Kína magas jövedelmű ország lett.

A fogyasztó által vezérelt kínai gazdaság néhány jellemzőjét tekintve teljesen más lesz 2025-ben, mint amilyen az elmúlt néhány évtizedben volt. A fogyasztás új korszakában a legfőbb változást a szolgáltató ágazat gyors ütemű fejlődése jelenti majd. Jövőre a kínai tercier szektor a teljes GDP több mint felére fog rúgni, és így eleinte a szolgáltató ágazat domináns szerepet fog játszani a gaz-



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 17 2015-7-1 21:47:30

dasági átalakulásban és fejlődésben. Ám a tercier szektor fejlesztésének kulcsa a piaci nyitásban és az intézményes innováció előmozdításában rejlik.

Minden jel szerint a kínai szolgáltatásnyújtás nem képes kielégíteni a társadalom igényeit, és a szolgáltató ágazatba irányuló befektetés hiánya mögött nem a tőkehiány áll, hanem az, hogy késik a gazdaság nyitása. A tercier ipar fejlődése előmozdításának kulcsát az adminisztratív és a monopolista kontroll feladása és a magántőke szabadjára engedése jelentené.

A másik meghatározó trend a vidékről a városokba irányuló migráció. 2013-ban a kínai városodás (physical urbanization, a városok növekedése) rátája 53 százalék volt, miközben a városiasodás (population urbanization) rátája csupán 35 százalék.

A közelmúltban a központi kormány határozatot hozott a hukou rendszerének, vagyis a lakóhely regisztrációjának reformjáról. Eszerint a vidéki lakosok nyilvántartásba vetethetik magukat a közepes és kisvárosokban, de korlátozni fogják a lakosság méretét az olyan nagyvárosokban, mint Peking és Sanghaj.

Következésképpen a vidéki migránsok városi integrációjának folyamata fel fog gyorsulni az elkövetkező öt évben, és a városiasodás rátája 2020-ra vélhetően meg fogja haladni az 53 százalékot.

A fogyasztás szerkezetének korszerűsítése és a fogyasztói kereslet teljes méretének bővítése fogja meghatározni a befektetés növekedésében bekövetkező szerkezeti változások orientációját. A fogyasztás által vezérelt gazdasági átalakulás alapvető célja a befektetés bővítése a szolgáltatások iránti kereslet növelésével. 2010-ben és 2011-ben a feldolgozóiparba és az ingatlaniparba irányuló befektetés a teljes befektetés 54,7, illetve 59,1 százalékát tette ki, ami a szolgáltató ágazatba irányuló befektetés hiányához vezetett.

Kínának nagyobb erőfeszítéseket kell tennie a befektetés szerkezeti reformjának előmozdítása érdekében. Ez segíteni fogja a befektetés és a fogyasztás közötti dinamikus egyensúly megteremtését, ezzel élénkítve a szolgáltató ágazatba irányuló befektetést.



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 18 2015-7-1 21:47:31

0.34 darab az egy főre jutó hitelkártyák száma Kínában



A kínai központi bank, azaz a Kínai Népi Bank által február elején kiadott legfrissebb statisztikai adatok szerint jelenleg Kínában az egy főre jutó hitelkártyák száma 0.34 darab, ami azt jelenti, hogy minden három kínai közül egy ember rendelkezik kártyával. A hitelkártya fokozatosan változtatja a kínaiak fogyasztási módszerét.

Becslések szerint Pekingben többen nemcsak egy, hanem sok darab hitelkártyával rendelkeznek, az okáról szólva úgy nyilatkoznak, hogy Pekingben rendkívül könnyen kezelik a hitelkártyákat.

„amikor éppen most dolgoztam, akkor már felhasználtam a hitelkártyát, hiszen a bankok a munkahelyemben ingyenesen kezelték a hitelkártyát az új alkalmazóknak.”

„az egyetemen már kezeltem a hitelkártyát.”

„a bankok állandóan a különböző ajándékokat is adnak azoknak, akik kezelik a hitelkártyákat.”

A Kínai Népi Bank által közzétett statisztikai adatok szerint Pekingben és Sanghajban az egy főre jutó hitelkártyák száma sokkal több mint az ország átlagos színvonala, a számuk külön külön 1.7 és 1.3 darab. Ám az ország átlagos színvonalának tekintetében tavaly végéig Kínában összesen 455 millió hitelkártyát bocsátottak ki, egyebek között az egy főre jutó hitelkártyák száma 0.34 darab volt. A hitelkártya miatt a kínaiak fogyasztási módszere és szokása is fokozatosan változott.

„úgy vélem, hogy hitelkártya nélkül több ember fogyasztása biztosan konzervatívabbé válik mint most. Jelenleg a hitelkártya felhasználásával nemcsak a vásárlás, hanem az utazás és a szállodák megrendelése egyaránt alkalmasnak mondható. Így például a közismert kínai utazási honlapokon, a www.ctrip.com és a www.elong.com honlapon csakis a hitelkártya számát és az érvénydátumát mutatják be, akkor a turisták szervezhetik az illetékes utazási szolgáltatásokat. ”

„különösen a tengerentúlon a hitelkártya nagyon alkalmas, hiszen az UnionPay nem mindenütt felhasználható. ”

A hitelkártyák birtoklóinak számára a kártyakvóta is nagyon fontos. A Kínai Népi Bank által kiadott statisztikai adatok szerint 2014 végéig a kínai hitelkártyák összes kvótája 5600 milliárd jüan volt, ez azt jelenti, hogy minden egyik hitelkártya átlagos

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 19 2015-7-1 21:47:31

kvótája 12.3 ezer jüant elért. Ezzel kapcsolatban Chen Fengying, a Kínai Nemzetközi Kapcsolatok Kutatóintézetének vezetője rámutatott, hogy ebben a helyzetben az illetékes kínai szervezetek meg kell figyelniük a hitelkártyák által hozott válságot, és meg kell erősíteniük az ellenőrzést.

„az, hogy mértéktelenül bocsátják ki a hitelkártyákat, várhatóan nagy válságot hoz a pénzügyi piacnak. A kínai gazdaság fejlődési folyamatában a hitelkártya egyrészt fontos szerepet játszik a piac fellendülésében és a pénzügyi rendszer tökéletesítésében, de másrészt nehézséget okoz a kormány ellenőrzésének.”



Értesülések szerint az utóbbi években a hitelkártyák behajthatatlan követelése egyre többé válik. Tavaly a hitelkártyák fél évig kétes követelése aránya 1.53%-át elért. Ebben a helyzetben több kínai bank egyrészt fokozatosan csökkentik a hitelkártyák kvótáját, másrészt szigorúan ellenőrzik a hitelkártya birtoklóinak pénzügyi állapotát, így például régen augusztusban és szeptemberben a bankok a különböző kedvezményes intézkedéseket téve ösztönözik az egyetemre felvételt új diákokat, hogy kezeljék a hitelkártyákat. De most több bank egyaránt megszünteti ezt a tevékenységet, hiszen a hitelkártyák behajthatatlan követelésének aránya az egyetemisták körében nagyon magas.

Emellett habár a kínai hitelkártyák birtoklóinak száma az elsők közé tartozik a világban, de a pénzügyi termékek szolgáltatásában és az ügyfelek tapasztalatában egyaránt sokkal elmaradt mint az átlagos nemzetközi színvonal.



Kínai Nemzetközi Rádió
Shijingshanlu Str.16A
BEIJING 100040 CHINA

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 20 2015-7-1 21:47:33

A köz figyelmével a környezet-szennyezők ellen



Bár a szmog már több éve lepi be a kínai városokat, a közvélemény eddig kevésbé figyelt a környezetszennyezés veszélyeire. Az új Környezetvédelmi törvény január elsején lépett életbe. Február 27-én nevezték ki az új környezetvédelmi minisztert. A szmog felkapott témává vált a törvényalkotók és politikai tanácsadók körében, illetve a közösségi médiában is. Az utóbbi időben megnőtt figyelem megalapozta a törvény hatásosabb kikényszerítését, mondják azok a civil szervezetek, amelyek már évek óta kampányolnak a szennyezés ellen.

Kína krónikus környezetvédelmi problémáinak ellenére, a közvélemény eddig kevésbé volt tisztában a szennyezés veszélyeivel. Az eddigi legszigorúbb környezetvédelmi törvény elfogadásának, az új környezetvédelmi miniszter kinevezésének, illetve a civil szervezetek folytatódó erőfeszítéseinek hála, a környezetszennyezés soha nem látott mértékben vált beszédtémává Kínában.

A kínai törvényhozás ún. két ülése alatt a környezetvédelemre még nagyobb figyelem hárult.

Az Országos Népi Gyűlés (ONGY) Jiangxi tartományi küldötteivel március 6-án találkozva Xi Jingping elnök arra kérte őket, hogy úgy óvják a környezetet, mint „saját szemeiket és életüket.”

A két ülés alatt előterjesztett munkabeszámolóban Li Keqiang miniszterelnök kíméletlen csapást ígért a törvénytelen szennyezőkre, és szigorú büntetést helyezett kilátásba a törvényszegőkkel együttműködő állami tisztségviselők számára.

Mind Fu Ying, a 12. ONGY szóvivője, mind Chen Jining környezetvédelmi miniszter sajtótájékoztatókon hangsúlyozta, hogy az új környezetvédelmi törvénynek éles „fogai vannak”.

Hebei, Shandong és Zhejiang tartományok, valamint Tianjin város vezetői ígéretet tettek a környezetszennyezés kontrolljának erősítésére, többek között a tiszta energiaforrások nagyobb arányú használata és a szennyező üzemek bezárása által. Ez összhangban van a közösségi médiában egyre nagyobb visszhangot kapó vitával.

A közvélemény egyre nagyobb része van tisztában az erőteljesebb környezetvédelem szükségességével, és sokan tettek lépéseket a környezetszennyezés és hatásai ellen. Ez a szennyezők feljelentésétől a civil szervezeteknél való önkéntességen át az otthoni levegőtisztítók vásárlásáig terjed.

A nagyobb figyelemre reagálva a civil szervezetek igyekeznek finanszírozást találni és önkénteseket toborozni, hogy ebből a figyelemből tényleges változás szülessen.

„A környezetszennyezési helyzet nem reménytelen. A széleskörű párbeszéd nagyszerű felhívás a cselekvésre, ami életbe vágó az ország szennyezésére való lecsapásban a következő tíz évben.” – mondta Ma Jun, a Köz- és Környezeti Ügyek Intézetének igazgatója a Global Timesnak.

A pekingi nonprofit környezetvédelmi szervezet létrehozott egy szennyezési térképet, amin az emberek nyomon követhetik, hogy mennyire tiszta a levegő környékükön és megtehetik a szükséges megelőző lépéseket.

Az általuk létrehozott mobilalkalmazáson keresz-

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 21 2015-7-1 21:47:33

tül, ami valós idejű kibocsátási adatokat kínál az ország 190 városáról, amellett, hogy több száz cég kibocsátását monitorozza, a felhasználók bármikor értesíthetik a hatóságokat a problémákról.

Az alkalmazással technikai problémák adódtak február végén.

„Hirtelen rengetegen kezdték használni az appot és a növekedés meghaladta kapacitásunkat. Túl sokan nyitották meg egyszerre az alkalmazást, és ez leterhelte a szervereinket." – mondta Ma.

Ami leginkább meglepte őt az az, hogy sok felhasználó támogatásukról biztosította őket, elmondva, hogy boldogan várnak az alkalmazás továbbfejlesztéséig, ahelyett hogy panaszkodtak volna. Több vezető internetes vállalat, így a Baidu, az Alibaba és a Tencent is felajánlotta szoftveres és hardveres segítségét, mondta Ma.

A kapacitásbővítés után a következő nap az alkalmazás ismét elérhető lett, és egy hét alatt 1,7 milliónan töltötték le, mondta Ma.

Egy másik környezetvédelmi civil szervezet, a Természet Barátainak honlapja szintén túlterhelődött a látogatók nagy száma miatt. A szervezet feltölött egy rövid animációt arról, hogy a PM2,5 részecskék hogyan jutnak a szervezetbe és hogyan károsítják a szerveket.

Zhang Boju, a pekingi székhelyű Természet Barátai szervezet főtitkára a Global Timesnak elmondta, hogy több IT szakember ajánlott technikai segítséget nekik, és több jogász is megkereste őket, hogy segítsenek közérdekű pert indítani.

„Hirtelen nagyobb figyelem irányul a környezetvédelmi civil szervezetekre és az emberek részvételi kedve is óriásira nőtt." – mondta Zhang.

Több civil szervezet is arról számolt be, hogy sok önkéntes jelentkezik náluk, az adománygyűjtés könnyebbé vált, és a környezetvédelmi hatóságok is nyitottabbak az együttműködésre.

Azonban néhány környezetvédő szerint a lelkesedés máris elkezdett alábbhagyni. Feng Yongfeng, a Természet Egyetem nevű környezetvédelmi szervezet vezetője publikus WeChat bejegyzésben írt arról, hogy már elkezdett csökkenni az internetes adományok értéke. „Ez azért van, mert az emberek szerint a szmog a múlté?" – tette fel a kérdést.



A szmog elleni védekezéshez szükséges eszközöket forgalmazó cégek növekvő forgalomról számolnak be, elsősorban a légszűrő maszkok és a levegőtisztítók terén.

Yuan Chengjie, a tavaly júniusban Sanghajban alapított Near nevű cég marketing menedzsere elmondta, hogy idén észrevehetően emelkedett megrendeléseik száma.

„A szmog témájának előtérbe kerülése újra előhozta az aggodalmakat, széleskörűen ráébresztette az embereket annak kockázataira, és sokakat sarkallt levegőtisztítók vásárlására." – mondta Yuan a Global Timesnak.

„Azonban tartok attól, hogy ez csak egy fellángolásnak bizonyul, hiszen az ilyen témák mindig gyorsan elülnek Kínában, még akkor is, ha mindenki egészségét érinti a dolog." – mondta.

Iparági becslések szerint a levegőtisztítók forgalma a 200 milliárd jüant is elérheti 2020-ra. A kínai háztartások csupán két ezrelékében található levegőtisztító, míg ez az arány Japánban 30, Dél-Koreában pedig 70%-os.

Eközben emelkedik az úgynevezett szmog elől menekülő utazások és a légszennyezéshez kapcsolódó biztosítási kárigények száma, ahogy egyre többen

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 22 2015-7-1 21:47:34

vannak tisztában a problémával. Tavaly Kína vezető utazásszervezője, a Ctrip „szmog-utazási biztosítás-csomagot” vezetett be a piacra, és március hatodikán statisztikákat tett közzé arról, hogy leginkább hova menekülnek a kínaiak a szmog elől.

A változás elősegítésének egyik fontos módja a problémák felvetése az illetékes hivatalok részére. Több hatóság is arról számolt be, hogy szennyezés-jelentő forródrótjaik túlterhelődtek. Liaoning tartomány fővárosa, Shenyang környezetvédelmi hivatala közölte, hogy az elmúlt hónapokban háromszorosára, napi 140-re emelkedett a környezetszennyezéssel kapcsolatos panaszok száma.

Ma Jun, a Köz- és Környezeti Ügyek Intézetének igazgatója elmondta, hogy több mint háromszáz olyan vállalat kereste meg őket, amelyeknek károsanyag-kibocsátása nyomon követhető a szervezet szennyezési térképén. Egy részük arról tájékoztatta az intézetet, hogy milyen lépéseket tesznek a szennyezés csökkentése érdekében, míg mások szerint a hibás mérőeszközök hamis adatokat mérnek náluk.

Az előírások szerint minden vállalatnak károsanyag-kibocsátás figyelő rendszerrel kell ellátniuk gyáraikat, az adatokat pedig a helyi környezetvédelmi szervek gyűjtik és kezelik, azonban azokat nyilvánosan is elérhetővé kell tenni.

„Azonban korábban a vállalatokat nem érdekelte a kibocsátási adat, mert nagyon kevés ember figyelt erre. Ez ma már megváltozott, többen telepítették alkalmazásunkat és több panasz is érkezett, így a vállalatok is gyorsabban reagálnak már.” – mondta Ma.

Véleménye szerint fent kell tartani a közvélemény lelkesedését a károsanyag-kibocsátás felügyelete terén. „Szilárd alapot teremtett a közvélemény számára a törvények kikényszerítése és a korrupcióellenes kampányok számára, és ezt teljes mértékben ki kell használnunk.” – jegyezte meg.

Zhao Liang, a Természet Egyetem projektkoordinátora elmondta, hogy idén mélyrehatóan átvizsgálják Hebei tartomány környezetszennyezését, és egy feketelistát állítanak össze a szennyezőkről a helyi hatóságok számára.

Zhao a Global Timesnak elmondta, hogy igyekeznek bevonni az embereket a környezetszennyezés jelentésébe és felügyeletébe, például fényképek készítésével a szennyezésről, és azok továbbításával a civil szervezetek és a hatóságok részére.

Tian Zuning, a Tianjin Zöld Gallér környezetvédő civil szervezet projektkoordinátora elmondta, hogy nagy örömmel tölti el őket a közvélemény növekvő figyelme. „A szűkös források néha korlátozták működésünket, és a szennyezést mérő műszerek általában drágák. Azonban most több ember akar adakozni az ügy érdekében, ami megerősítette hitünket a jövőbeli tevékenységekkel kapcsolatban.” – mondta Tian a Global Timesnak.

Ma elmondta, hogy szervezete jövőhéten teszi közzé a szennyezési térkép mobilalkalmazásának új verzióját, Kék Térkép néven.

„A kék pozitívan hangzik. Továbbá a szennyvíz-kibocsátás adatai is elérhetőek lesznek az új verzióban, amivel több ezer új vállalkozást fed le az alkalmazás.” – mondta Ma, megjegyezve, hogy több nagyváros megosztja velük a kisebb üzemek károsanyag-kibocsátási adatait is.



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 23 2015-7-1 21:47:34



Pekingben az utcai lámpák alatt lehet az elektromos autókat feltölteni

A minap Pekingben megkezdték az utcai lámpák átalakítását, hogy elektromos autók feltöltésére is képesek legyenek. Értesülések szerint a pekingi Changping kerületben lévő Jingmi Bei utca 88 utcai lámpájának hagyományos világítását LED-essé alakították át. Ezzel jelentős energiát lehet megtakarítani, ugyanakkor több mint tíz elektromos autót is fel lehet tölteni.

Riporterünk a minap a Jingmi Bei utcában járt, ahol megnézte az átalakított utcai lámpákat. Minden lámpa alatt két feltöltő van. Hao Yun pekingi lakos éppen villanyautóját töltette fel. Hao Yun elmondta, hogy tavaly vett elektromos autót, az új utcai lámpák alatti feltöltővel megoldódott a gépkocsi feltöltési problémája.

„Amióta megvan ez a lehetőség, gyakran itt töltöm fel az autómat. Szerintem nagyon egyszerű, kb. egy óra alatt az autó akkumulátorát 20-30%-ig lehet feltölteni” – mondta Hao Yun.

Xu Xinchao, a Pekingi Tudományos-technikai Bizottság új energia és új anyag osztályának igazgatója elmondta, hogy az utcai lámpák alatti feltöltés

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 24 2015-7-1 21:47:35

egyelőre kísérleti jelleggel működik. A tervek szerint a Changping kerületben lévő Jingmi Bei utca mind a 88 utcai lámpáját LED-esre cserélték, így a korábbi 220 kilowatt fogyasztás mostanra 110 kilowattra csökkent, ezért a felesleges 110 kilowatt kapacitással elektromos autókat lehet tölteni, egy időben több mint tízet.

„Az utcai lámpák az átalakításuk után közel 50%-kal kevesebb áramot fogyasztanak, így lehetőség van elektromos autók feltöltésére. Általában az a baj, hogy ahol a gépkocsik parkolhatnak, ott nincsen feltöltő, vagy nehéz feltöltőt létesíteni, ahol pedig bőségesen áll rendelkezésre áram, ott nincsen elég hely a parkoló gépkocsiknak. Az utcai lámpák alatti feltöltő éppen ezt az ellentmondásos helyzetet oldja meg, hiszen utcai fizetős parkolóhelyek utcai lámpák alatt vannak” – mondta Xu Xinchao.

Mindenki tudja, hogy milyen drága az elektromos autók feltöltőinek építése, parkolóhelyeket kell létesíteni, az elektromos hálózatot a töltéshez kell alakítani és természetesen fel kell szerelni az elektromos töltőberendezést is. Az utcai lámpák alatti feltöltők azonban olcsóbbak, hiszen esetükben jól felhasználhatók a már meglévő parkolóhelyek és a villamos hálózat is.

Xu Xinchao elmondta, hogy a jövőben a város más helyein is tesztelik az utcai lámpák alatti feltöltést, majd az így szerzett tapasztalatok felhasználásával terjesztik ki szélesebb körben a programot.

„A tesztelést Peking Pinggu kerületében folytatjuk, hiszen ott jelenleg olyan villanymotorral meghajtott taxik közlekednek, amelyekhez szükség van ilyen feltöltőkre. Ezután szintén külső kerületben, Yizhuangban nagy feltöltőt építünk. Majd csak ezután lesz Peking minden részében elektromosautó-feltöltő” – mondta Xu Xinchao.

A Kínai Autóipari Szövetség által nyilvánosságra hozott statisztikai adatok szerint 2014-ben Kínában több mint 78 ezer új energiával működő autót gyártottak és több mint 74 ezret adtak el. Mindkét szám sokkal több az egy évvel korábbinál. Ha az autósok jól fogadják az utcai lámpák alatti feltöltőket, akkor biztosan még gyorsabban emelkedik az elektromos autók száma Kínában.





匈牙利全景中国杂志20150624.indd 25 2015-7-1 21:47:35

Kína továbbra is előmozdítja az online üzletek nyitását



Az Országos Népi Gyűlés plenáris ülése elé terjesztett kormányzati munkabeszámoló szerint idén a kínai központi kormányzat igyekszik előmozdítani az úgynevezett „Tömeges üzletnyitás, tömeges innováció” tervet. Li Keqiang miniszterelnök a kormány munkabeszámolójában felvetette az „Online plusz” koncepciót. Úgy fogalmazott, hogy a kormánynak a kis- és közepes internetes vállalatokat ösztönözni és támogatni kell. Az Országos Népi Gyűlés és a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület több képviselője a tervet elemezve elmondta, hogy az új terv ösztönzi a kis- és közepes szolgáltatóipari vállalatok fejlődését, 2015-ben a világhálón való „tömeges üzletnyitás” a kínai gazdaság fejlődésének új fő témája, amely a kínai gazdaság szerkezetátalakításának és minőségi felemelésének is „új motorját” jelenti.

Az „innováció” és az „üzletnyitás” az utóbbi időben a leggyakrabban használt szavak közé tartoznak a kínai médiában. Az Országos Népi Gyűlés és a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület sok képviselője szerint a két koncepción keresztül élénkíthetik a piacot, valamint a magánbefektetéseket a jelenlegi Kínában.

Wang Yongkang, az Országos Népi Gyűlés képviselője, valamint a Kínai Kommunista Párt Zhejiang tartomány Lishui városa pártbizottságának főtitkára egy példát mutatott be:

„A városunk igazgatási területén lévő Jinyu járásbeli Beishan faluban van egy pék, aki évek óta az interneten értékesíti termékeit. A kezdeti befektetés egy 4000 jüanért vett számítógép volt, most már viszont ismert márkává vált. A falu lakosai közül többen követték a lépését, jelenleg már közel 400 internetes boltot üzemeltetnek, az interneten értékesítik a mezőgazdasági termékeiket. Tavaly a falu kereskedelmi volumene meghaladta a százmillió jüant, már több mint ezer mezőgazdasági terméket adnak el az interneten. Szerintem az online üzlet jól támogatja a falusi mezőgazdaság fejlődését.”

Nemcsak a központi kormány, 2015-ben sok helyi kormányzat is nagy erővel támogatja a „tömeges üzletnyitást”, így előmozdítják a helyi gazdaság fejlődését is. Li Qiang, az Országos Népi Gyűlés képviselője, Zhejiang tartomány kormányzatának vezetője elmondta, hogy a tartomány két év alatt száz olyan üzletet nyitó kisvárost épít, ahol akár pénz nélkül, föld nélkül, ám ötlettel, lelkesedéssel és képességgel rendelkező vállalakozók megvalósíthatják az álmaikat.

„Azt tervezzük, hogy online boltokat üzemeltető, vagy más üzletet nyitó kisvárosokat támogatunk. Idén terveink szerint 100 ipari, kulturális, turisztikai



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 26 2015-7-1 21:47:37

kisvárost építünk. Ha jól valósítjuk meg a tervet, akkor a társadalom minden rétege élvezi annak előnyeit. A terv új innováció, a kisvárosok befektetési helyek is, munkát teremtő helyek is" – mondta Li Qiang.

Természetesen az online üzletnyitás nem könnyű, ám az eddigi tapasztalatok szerint az internetes cégek általában élénkebbek, mint a hagyományosok.

Tavaly a kínai online kiskereskedelem volumene 2790 milliárd jüan volt, ez 2013-hoz képest 49,7%-os növekedést jelent. Az internetes vásárlás fontos szerepet játszik a kínai kiskereskedelemben. Ám az utóbbi hetekben egy hír nagy figyelmet keltett a kínai médiában. Eszerint a Taobao nevű online áruházban, azaz az Alibaba csoport kiskereskedelmi weboldalán hamis árukat értékesítenek. A kínai üzletet igazgató hatóság már megkezdte a vizsgálatot. A kérdésről Zhang Jindong, a Suning csoport igazgatótanácsának elnöke, a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület tagja elmondta, hogy az internetes üzletek tulajdonosainak garanciát kell nyújtaniuk, hogy nem adnak el hamis árut.

Az internetes áruértékesítés csak egy része az online üzletnek. Az utóbbi években Kínában egyre több internetes vállalat próbál szerencsét az internetes szolgáltatások területén, ilyen például az internetes étel- és taxirendelés, sőt fodrászt is lehet rendelni az interneten keresztül.

Li Keqiang miniszterelnök a március 5-én tartott kormány munkabeszámolójában többször hangoztatta az „internet plusz" koncepciót. Li Keqiang miniszterelnök nemcsak használta az új kifejezést, hanem nyolcszor esett szó az „internet plusz"-ról, ami megerősíti a hagyományos iparágak világhálóval való összekötését.

Zhang Jindong, a Suning csoport igazgatótanácsának elnöke erről elmondta, hogy a társaság több év alatt sok tapasztalatot gyűjtött össze ezzel kapcsolatban, és tapasztalatait kész megosztani másokkal.

„A kínai gazdaság jelenleg átfogó szerkezetátalakítási időszakba lépett, csak alapvető reformmal lehet új fejlődési lehetőségeket találni. A korai személyi számítógép időszaka mára a mobilinternet, az e-kereskedelem, valamint az online to offline korává lett. Néhány évvel ezelőtt úgy gondolták, hogy az online cégek lehagyják majd a hagyományos vállalatokat. Ám jelenleg az online és az offline cégek lehetőséget keresnek az együttműködésre, koordinálásra. Csakhogy Kínában az e-kereskedelem volumene ma még az egész hazai termelésnek alig 10%-át teszi ki, ami azt jelenti, hogy sok hagyományos vállalat és iparág még nem lépett fel a világhálóra. A csoportunk kész megosztani ezzel kapcsolatos tapasztalatait" – mondta Zhang Jindong.



A világhálón új üzleti formák alakulhatnak ki, amelyek nemcsak a fogyasztást ösztönözhetik, hanem maguk is új befektetési programok. Hu Wei, a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület tagja, a Sanghaji Oktatási és Tudományos Akadémia alelnöke ezzel kapcsolatban a következőket mondta:

„Ma a világháló korában élünk, folyamatosan tűnnek el a hagyományos boltok, és ha nem is teljesen, de jelentősen lecsökken a számuk. Idén már kipróbáltam az internetes szolgáltatást. Egy weboldalon szakácsot lehet bérelni, választani lehet az öt-, négy- és háromcsillagos szakácsok között. A kiválasztott szakács elmegy a megrendelő otthonába és elkészíti a kívánt ételeket. A nők az interneten rendelhetnek körömápolást. Szóval a szolgáltatóiparban nagy változás lesz az interneten."

Március elején a munkát kereső egyetemi hallgatók, a befektetési pénzt kereső kis- és közepes vállalkozók egyaránt nagy figyelmet fordítottak a miniszterelnök kormányzati munkabeszámolójára. Az új „internet plusz" koncepció biztosan nagy hatással lesz a kínai üzletnyitási körülményekre, így előmozdítja a kínai gazdaság fellendítését.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 27 2015-7-1 21:47:38

Falura megy a kínai e-kereskedelem



Falusi kínaiak az interneten vásárolnak az ünnepre

Kína városi e-kereskedelmi piacának terítődésével az online kereskedők a vidéki területekre is szemet vetettek. Azonban szakértők szerint a gyenge közlekedési és internetes infrastruktúra miatt – a cégek agresszív falusi e-kereskedelmi nagykövet toborzásai ellenére – a vidéki piac még sokáig nem zárkózhat fel a városihoz.

A kelet-kínai Zhejiang tartományban, Suichang megye Jixia falujában az idei tavaszünnep kicsit másképp telik, mint eddig a falusiak számára.
A falu központjában lévő helyiségben Ye Songwang, egy 45 éves helyi földműves segít a számítógép kezelését nem ismerő falusiaknak kiválasztani a vágyott termékeket az interneten, és asztali gépén meg is rendeli őket. Dobozok tucatjai, bennük ruháktól és háztartási eszközöktől kezdve a bútorokon át vetőmagokig, állnak halomban a 15 négyzetméteres üzletben, várva, hogy megrendelőik átvegyék őket. A bolt forgalma néha a napi több ezer jüant is eléri.
„Néhány falusi már nem mindent a helyi piacról szerez be a kínai újévre. Ehelyett hozzám jönnek, hogy segítsek nekik az internetes vásárlásban. A megrendelések száma nagyon megugrott az elmúlt hónapban.” – mondta Ye a Global Timesnak.
Csupán néhány hónappal ezelőttig, a Zhejiang déli hegyvidékes részén fekvő faluba egyetlen futárszolgálat sem kézbesített. A legközelebbi megye három óra autóútra fekszik, és amikor az interneten 2011 óta vásárló Ye csomagot akart küldeni vagy fogadni, egy helyi sofőr segítségét kellett kérnie, aki gyakran járt a megyében.
Azonban a változás szele csendben elérte e falut is, ahová az elmúlt néhány hónapban három országos futárszolgálat is kiterjesztette szolgáltatását. Ye szeptemberben állította fel csomagátvevő köz-

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 28 2015-7-1 21:47:39



pontját a vidéki e-kereskedelmi piacot célba vevő 51ganjie startup vállalkozás segítségével. Ezek a kezdeményezések, amelyek az e-kereskedelmet népszerűsítik a falusiak körében és lehetővé teszik a csomagok kézbesítését, segítenek a helyieknek, hogy hozzáférjenek az interneten elérhető alacsonyabb árakhoz és nagyobb választékhoz.

„Az interneten a ruhák olcsók és jól néznek ki, sokkal jobban, mint amiket a helyi boltokban árulnak.” – mondta az egyik megrendelő Ye üzletében.

Kínában 310 millióan vásárolnak az interneten, évente több mint kétezer milliárd jüan (320 milliárd dollár) forgalmat generálva, ezzel Kína a világ legnagyobb e-kereskedelmi piaca. A piac növekedése azonban lassul, a 2011-es 130,8%-os növekedésről idén várhatóan 32,8%-ra, az Analysys International, egy internetes tanácsadó vállalat szerint. „Kína első- és másodvonalbeli városaiban hamarosan terítődik az e-kereskedelmi piac. Kína e-kereskedelmi vállalatainak jövője a gyarapodó vidéki területekben rejlik.” – mondta Zhang Zhouping, a Kínai E-kereskedelmi Kutatóközpont vezető elemzője a Global Timesnak.

A vidéki területek piaci potenciálja hatalmas. Az Ali Research, Kína legnagyobb internetes kereskedője, az Alibaba kutatóközpontja szerint, a vidéki internetes piac 2016-ra 460 milliárd jüanesre nőhet. A Kereskedelmi Minisztérium adatai szerint 2013-ban négyezer milliárd jüan volt a mezőgazdasági termékek forgalma, és e forgalom 80%-a hagyományos csatornákon zajlott le. „Helyesen megcsapolva a vidéki internetes piac akkora forgalmat generálhat, mint 20 vagy 30 Alibaba.” – mondta Pan Dongming, a 51ganjie alapítója a Global Timesnak.

Azonban a gyenge közlekedési infrastruktúra és az internetelérés hiánya azt jelenti, hogy a vidéki vásárlók nem férnek hozzá az online boltokhoz. Az Ali Research jelentése szerint a teljes kínai e-kereskedelmi forgalom csupán 10%-a származik vidékről.

Ebben lát lehetőséget Pan Dongming. Startup vállalkozása 2010 óta Zhejiang tartomány kétezer falujában és 15 megyéjében létesített e-kereskedelmi szolgáltató központokat, ahol helyi földműveseket alkalmaznak, mint képviselőket. „Igyekszünk modernebbé tenni a falvakat egy e-kereskedelmi szolgáltató rendszer kiépítésével, ami szolgáltatások széles skáláját nyújtja, köztük a rendelést, a logisztikát és a vevőszolgálatot.” – mondta Pan a Global Timesnak.

Mind a kétezer faluban a 51ganjie egy helyi munkatársat alkalmaz, aki gyakorlott az online vásárlásban és ismeri a helyi szokásokat, így népszerűsítheti az internetes vásárlást a falusiak között, és segít a szolgáltatások célba juttatásában.

Ye egyszemélyes üzlete ablakot nyit faluja számára az internetes vásárláshoz, logisztikai megoldást és eladás utáni szolgáltatásokat is nyújtva egyben. Azokat a csomagokat, amiket nem szállítanak ki a faluba, a legközelebbi megye szolgáltató központ-



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 29 2015-7-1 21:47:40



Kína e-kereskedelmi vállalatainak jövője a gyarapodó vidéki területekben rejlik

jába kérik, amit szintén a 51ganjie üzemeltet, és az továbbítja azokat a falusiaknak. Ye munkája részeként házhoz megy, hogy begyűjtse a falusiak friss mezőgazdasági termékeit, amiket azután a Taobaón, az Alibaba e-kereskedelmi platformján értékesítenek.

Ye üzletének szeptemberi indulása óta a falusiak havi több mint tízezer jüan értékben vásárolnak ott. A legtöbb ügyfél középkorú, árulta el Ye.

A kétezer falusi szolgáltató központ egyenként havi tíz-ötvenezer jüanes forgalmat produkál, mondta Pan, a vásárlók életkora pedig a tizenévesektől a 80 éves korig terjed. Legtöbbjük sosem vásárolt interneten korábban. Míg egyesek szerint a falusiak nehezen barátkoznak meg az online vásárlással, Pan ezzel nem ért egyet. „A vidéki területeken a falusiak szoros közösségeket alkotnak, akik pragmatikusan állnak a vásárláshoz. Ha azt látják, hogy az interneten olcsóbbak és jobb minőségűek a termékek, akkor ők is ott vásárolnak majd.” – mondta.

A vállalkozás üzleti modellje egyelőre nem körvonalazódott, szolgáltatásukat ingyenesen kínálják a piacszerzés reményében. Pan elmondta, hogy a jövőben esetleg jutalékot kérnek, vagy beindítják saját online platformjukat. „Folytatjuk a befektetéseket, amíg egy bizonyos méretet el nem érünk.” – mondta, hozzátéve, hogy a 51ganjie idén további húszezer faluban jelenik meg az ország tíz tartományában.

A 51ganjie nem az egyetlen vállalkozás, ami felfigyelt a vidéki piacban rejlő lehetőségekre. Az e-kereskedelmi óriások mind megkezdték vidéki terjeszkedésüket, alapvetően ugyanazt a stratégiát követve. Októberben az Alibaba bejelentette, hogy tízmilliárd jüanes befektetéssel ezer megyei szintű és százezer falusi e-kereskedelmi szolgáltató központot nyit a következő 3-5 évben, a vidéki Kína hatodát lefedve. „A falusi kínaiak vásárlóereje hatalmas... el akarjuk vinni a városok kényelmét a falusiaknak is az e-kereskedelmen keresztül.” – mondta Ma Yun, az Alibaba csoport alapító elnöke decemberben.

Ugyanebben a hónapban Liu Qiangdong, a JD.com, Kína egyik legnagyobb webáruházának vezérigazgatója elmondta, hogy júniusig százezer vidéki e-kereskedelmi nagykövetet toboroznak, százezer falut fedve így le. Ők is szolgáltató központokat állítanak fel, ahol az emberek a JD munkatársai segítségével tapasztalhatják meg az internetes vásárlást.

Az e-kereskedelmi vállalatok óriásplakátokon buzdítják a falusiakat az online vásárlásra. „Ha takarékos akarsz lenni, kattints a JD.com-ra.” – hirdeti az egyik.

A shaanxii Huxian megye január 20-án nyílt JD szolgáltató központjában több mint 300 ezer jüan értékben rendeltek háztartási gépeket a nyitástól számított első húsz napban, mondta Hu Po, a központ vezetője.

A központ e-kereskedelmi nagyköveteket is elkezdett toborozni. „Olyan helyi falusiakat keresünk, akik fiatalok, értenek a számítógéphez, és ideális

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 30 2015-7-1 21:47:40



esetben üzlettel rendelkeznek falujukban, ami így a JD helyi hozzáférési pontjává válhat.” – mondta Hu a Global Timesnak.

A JD.com szóvivője szerint már ezer vidéki nagykövetet toboroztak, köztük kisvállalkozások és boltok tulajdonosait. Ők kulcsfontosságú szerephez jutnak a kínai e-kereskedelem jövőjében.

Míg a verseny fokozódik, szakértők rámutatnak, hogy hosszú időre és sok munkára van még szükség, mire az online kereskedelem meghódíthatja a vidéki piacot. „18 évbe telt az e-kereskedelmi vállalatoknak, hogy kiépítsék a városi piacot. A vidéki esetében ez még ennél is hosszabb időt igényelhet.” – mondta Zhang e-kereskedelmi elemző.

Xie Yang, az Államtanács Fejlesztési Kutatóközpontjának munkatársa szerint, az e-kereskedelem vidéki elterjedése alapvetően fogja megváltoztatni a kínai urbanizációs folyamatot. „Az elektronikus kereskedelem forradalmasítja majd a vidéki emberek fogyasztási szokásait és életmódját. Amikor az online vásárlás ott is népszerűvé válik, a most sok faluban és megyében drága beruházásokkal épülő fizikai boltok és kereskedelmi komplexumok elveszthetik vonzerejüket.” – mondta Xie.

Várhatóan a munkaerő összetétele is változáson megy majd keresztül hosszútávon. „Sok vidéki embernek nem kell majd városokba költöznie a munkáért. A munkaerő áramlása megváltozhat.” – tette hozzá.

A városi internetes kereskedelemmel ellentétben, a helyi kormányzatokkal ápolt jó viszony fontos tényező a vidéki e-kereskedelemben. „A megyékben és falvakban szükséged van a helyi kormányzat bizalmára, hogy sikeresen működhess helyben. A helyi tisztviselőket nem érdekli, ha a legnagyobb e-kereskedelmi cég is vagy Kínában. A bizalom hosszú távon alakul ki.” – mondta Pan.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 31 2015-7-1 21:47:41

Az ősi kínai porcelán és Európa

A Palotamúzeum jelenleg is megtekinthető egyik kiállítása vitán felül különleges témát választott. A kínai porcelán már magában is érdekes téma, a most bemutatandó kiállítás azonban azokból a ritka kínai porcelánokból mutat be néhányat, amelyeket exportra, külkereskedelmi célból, vagyis a nemzetközi piac igényeinek megfelelően gyártottak a császári birodalom idején. A kiállítás megtekintése után mindenki betekintést kaphat abba az érdekes folyamatba és jelenségbe, hogy már évszázadokkal ezelőtt is milyen pezsgő volt a világkereskedelem még az olyan törékeny, csak nagy óvatossággal kezelhető tárgyak esetében is, mint a porcelán. Tágasabb kontextusba helyezve a kérdést: a kiállítás megmutat valamit abból is, hogy milyen volt évszázadokkal ezelőtt Kína és a világ kapcsolata. Nézzük tehát, mi látható a jelenleg is nyitva tartó kiállításon, amelynek címe: Kincsek kereskedelme – a Ming- és a Qing-dinasztia exportporcelánjai a Sanghaj Múzeumból és a Palotamúzeumból.

Elég ritkán lehet olyan ősi kínai porcelánt látni, amelyen valamely európai családi jelkép szerepel. Különösen akkor, ha olyan stílusú porcelánokról van szó, amelyeket egyébként nem készítettek a korabeli Kínában. A pekingi Palotamúzeum kiállításán azonban a látogatók bepillantást nyerhetnek az ősi Kína nemzetközi porcelánkereskedelmének titkaiba. Olyan titkokba, amelyeket még a terület szakértői sem ismernek túlságosan jól. Holott hatalmas méretű, értékű és jelentőségű történelmi iparágról beszélünk.

A látogatók a két múzeum 106 porcelán műtárgyát nézhetik meg, 81 a Sanghaj Múzeum, 25 pedig a Palotamúzeum gyűjteményéből érkezett. Pekingben március 15-én zár be a kiállítás, ezután Sanghajban lesznek láthatóak a különleges porcelánok.

A Ming-dinasztia (1368-1644) idejéből származó kiállított porcelánok többségét Japánba, illetve délkelet- és délnyugat-ázsiai exportra szánták, ugyanakkor igen változatos a formájuk, mondta Geng Baochang, az Ősi Kínai Porcelán Társaság igazgatója



és a Palotamúzeum kutatója.

A Qing-dinasztia (1644-1911) idején készült porcelánokat viszont már az európai vásárlók igényeinek megfelelően a Kelet-indiai Társaság számára gyártották.

„Kína már a Tang-dinasztia (618-907) ideje óta kereskedett porcelánnal, és ez mindig is hatott a gyártásra” – mondta Geng Baochang, aki azt is elmagyarázta, hogy Guangdong, Fujian és Jiangxi tartományok is nem utolsósorban azért lettek a porcelángyártás központjai, mert a nemzetközi kereskedelem ezeken a területeken koncentrálódott.

„Az ősi Kína kultúrájának nemzetközi hatását nem szabad elfelejtenünk. A Keletet és Nyugatot összekötő ősi tengeri selyemúton szállított egyik legfontosabb áru a porcelán volt. A kínai múzeumoknak azonban ezzel kapcsolatban igencsak szegényesek

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 32 2015-7-1 21:47:41

a kollekcióik. Az exportra készült porcelánoknak a formája és a díszítése ritka, sőt bizonyos esetekben teljesen hiányzik is a kínai piacra készített porcelánok esetében. Tudományos kutatómunkát is csak akkor tudunk végezni, ha több exportra készült porcelánnal rendelkezünk” – mondta Chen Kelun, a Sanghaj Múzeum igazgatóhelyettese.

A mostani kiállításon is látható egy Kangxi császár (1662-1722) uralkodása idején készült porcelánedény, amelynek két kiöntője van, az egyikből olaj, a másikból pedig ecet jött, és a korabeli Európában elterjedt üvegedényekre hasonlít, ugyanakkor Kína egyetlen múzeumában sincsen hasonló porcelánedény, mesélte Chen Kelun.



A Sanghaj Múzeum hajdan exportra készült porcelánjainak többsége külföldi magángyűjtők adományaiként érkeztek a gyűjteménybe. Az egyik legnagyobb adományozó Henk Nieuwenhuys holland pénzember, aki a mostani kiállításon látható tárgyak közül 36-ot adományozott a múzeumnak. Nieuwenhuys családjában egyébként három generációra visszamenően mindenki gyűjtő volt.

„A 18. században Indonézián keresztül több mint 12 millió kínai porcelán érkezett Hollandiába. Ebből a hatalmas mennyiségből máig nagyon sok megmaradt az országban. Ezeket a porcelánokat a Qing-császárok engedélyével vitték külföldre, és ugyan az export feltétele az volt, hogy a minőség nem érheti el az uralkodói gyűjteményben levő tárgyakét, azért egyedi történeti értékük még ezeknek a porcelánoknak is van” – mondta Henk Nieuwenhuys, aki mutatott egy Kangxi uralkodása idején Jingdezhenben készült kis kék-fehér tömjénfüstölőt.

„A nagyapám vette 1937-ben. Nemrégiben 5 millió jüant ajánlottak érte, de én a múzeumnak ajándékoztam. A gyűjtemény nem pénz, hanem szív kérdése. Amikor eljön az ideje, akkor jobb visszajuttatni a születési helyére” – mondta a holland pénzember.



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 33 2015-7-1 21:47:44

Kína első és mindmáig egyetlen profi női szörföse

Ha bárkit megkérnénk, hogy mondjon egy sportot, akkor nagy valószínűséggel azt fogja hallani, hogy az a sport kínai eredetű. A hosszú és rejtélyes történelem egyik velejárója, hogy statisztikai értelemben egy bizonyos ponton szinte minden elképzelhető sportformáció bizton megtörtént valahol, legyen szó egy közepes méretű labda pályán történő rugdosásáról vagy egy kis labda megütéséről egy husánggal a pályán keresztül. És ez minden sportra igaz lehet, kivéve a szörföt.

A hullámszörföt, amely bolygónk egyik legősibb sportja, későn fedezte fel magának Kína. Olyannyira későn, hogy Kínában a profi női szörfösök száma mindösszesen egy, a 27 éves hubei-i születésű Darci Liu.

Egy olyan országban, amely több mint 30 ezer kilométeres csendes-óceáni partszakasszal rendelkezik, furcsának tűnhet ez az elhanyagolás.

„Őrület, nem?!” – mondja Liu a hainani Sanyában található otthonában Kína trópusi szigetén. „Ha a tíz évvel ezelőtti helyzetet és általában a nők helyzetét nézzük, akkor most tényleg…? A kínai nők és a szörf?! Lehetetlen!” – mondja.

Liu természetesen bizonyos kulturális gátakra utal. Ezek közül is leginkább a nyílt víztől való félelemre. Kínai iskolában csak elvétve van úszásoktatás, és ezért a kínaiak közül csak kevesen tudnak úszni, még azok sem, akik vízpart mellett élnek.

A nők pedig hagyományosan kerülték a tengerpartokat, mivel attól féltek, hogy megfogja őket a nap. Ellentétben a nyugati szépségideállal, a modern Kínában a sötét bőr egyáltalán nem számít vonzónak, és a szabad ég alatt végzett kétkezi munkával azonosítják.

„Ez így igaz” – mondja Liu a nehézségekről. „Manapság már vagányabbak a fiatal lányok, és nyitottak bármilyen újdonságra. Szerintem a szörf nagyon pozitív sport” – teszi hozzá.



Darci Liu (jobbra)

„A szörfözés nagy változást hozott az életemben” – folytatja Liu most már sokkal lelkesebben. „Ennek köszönhetően rengeteg lehetőség nyílt meg előttem, és segített abban, hogy megtaláljam önmagam egy olyan időszakban, amikor nem álltak jól a dolgaim.”

2007-ben az akkor húszéves Liu Sanyába költözött. Nem volt munkája és igazi terve sem. Kamaszkori éveinek nagy részét balettozással töltötte a wuhani művészeti akadémián. Ebben az időszakban állt először szörfdeszkára és tanult meg úszni.

„A tengertől ezer kilométerre nőttem fel, és azelőtt sohasem jártam úszóedzésre” – emlékszik vissza. „Volt egy nagy folyónk, de a szüleim nem engedték, hogy fürödjek benne, mivel veszélyesnek tartották.”

Végül egy kaliforniai szörfös, Matt Hammond volt az, aki segített abban, hogy legyőzze a félelmét és

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 34 2015-7-1 21:47:44

meglovagolja az első hullámot. A közös találkozásból szerelem és házasság lett.

„Ő volt az, aki megismertette velem ezt sportot” – meséli. „Az első deszkás élményemet végigordítottam, de ez így is hihetetlenül izgalmas és szórakoztató élmény volt. A szörfözés olyan könnyed boldogságot hozott az életembe, amit korábban sohasem éreztem. A hullámlovaglással megtaláltam önmagamat.”

A tanult táncos fizikai erejének köszönhetően gyorsan alkalmazkodott a vízi sporthoz. Balett-tudását elegáns, esztétikailag is megnyerő technikára váltotta, bár azt mondja, hogy a két sportban csak az egyensúly és a magabiztosság közös.

Liu 2010-ben kezdett el versenyezni, csupán három évvel azután, hogy szörfdeszkát vett a kezébe, és a Swatch hamarosan szponzori szerződést ajánlott neki. 2011-ben az óragyártó profi csapatának tagjává választotta, és wild card-os résztvevőként meghívta a Wanningban megrendezett Swatch Girls Pro China versenyre, amely tulajdonképpen a női hosszúdeszkás szörfözés világbajnoksága. Ennek a történelmi lépésnek köszönhetően ő lett az első kínai szörfös, aki részt vett a Profi Szörf Szövetség (ASP) versenyén.

„Nagyon szerencsés vagyok” – mondja. „Ha Ausztráliában vagy Hawaii-on születtem volna, akkor nagyon erős lett volna a konkurencia – ott már van éppen elég kiváló szörfös. De a jó időzítés is fontos volt.”

A 2011-es volt az első profi szörfverseny Kínában. A verseny megrendezésének nem titkolt oka volt a szörf népszerűsítése a régióban, és az ország gazdasági erejének meglovaglása.

„Tíz évvel korábban biztos, hogy nem indulhattam volna egy versenyen a szörfösök elitjével” – mondja. „Még nem értük el a nemzetközi színvonalat, de legalább idáig eljutottunk. Ez biztató jel azoknak a fiataloknak, akik szörfözni szeretnének.”

Liu szívügyének tekinti a szörf népszerűsítését, amely továbbra is csekély erőt képvisel hazájában.

„Szerintem a szörfözés és a szörf kultúrája nagyon jó lehet Kína számára” – mondja. „Az, hogy ilyen közel kerülhetsz a természethez, rádöbbent arra, hogy milyen szerencsés vagy. Jobban megbecsülöd a dolgokat, és pozitívabban állsz az élethez. Hullámlovaglás közben másképp gondolkozol és másképp cselekszel. A szörfözés ad egy jókora csavart a gondolkodásnak” – vallja Liu.

A szörfözés iránti érdeklődést látva Liu szörfiskolát nyitott a sanyai tengerparton, ahol a nyári hónapokban tart órákat felnőtteknek, kamaszoknak és gyerekeknek egyaránt, legyen szó helyiekről vagy turistákról. Az órák iránti igény igen nagy, mondja.

„Nagyot változott a világ 2007 óta, amikor többnyire külföldiek vagy a már tapasztalt szörfösök jártak ide gyakorolni. Most már sok olyan kínai van, aki vagy olvasott vagy hallott a szörfözésről, vagy aki már egyszer megpróbálkozott vele a szünidőben, és most odahaza szeretné jobban elsajátítani a szörföt, és ez nagyon jó dolog.”

Liu szerint az elkövetkező években egyre többen fognak hódolni majd a hullámlovaglásnak Hainanon, és Kína-szerte nőni fog a szörfösök száma.

„A fiatalabb generáció egyre nyitottabb az új sportok iránt” – állítja. „És én nagyon élvezem, amit csinálok. Imádom a szörföt. Nem látom annak az okát, hogy miért ne vehetné bárki a kézbe a szörfdeszkát, és ez egyaránt igaz a lányokra és a fiúkra is” – teszi hozzá.



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 35 2015-7-1 21:47:45



Kínai termékelhelyezés hollywoodi filmekben

Egyre nagyobb üzletté válik a kínai termékek hollywoodi szuperprodukciókban történő elhelyezése.

Amikor a Transformers: A kihalás kora Kínában moziba került, a nézők csodálkozva, gyakran pedig meglehetősen gúnyosan fedezték fel, hogy több kínai márka is megjelenik a filmben. És nem is csak kínai termékek, hanem kínai arcok és helyszínek is.

„Ha nincs benne semmi, ami Kína ellen irányulhat, akkor egy jól ismert márka, hely vagy színész a kínaiak számára az otthonosság érzetét kelti. És ez annak is a jele, hogy egy kultúra egyre erősebbé válik” – feleli Liu Siru, a Filmworks China alapítója és elnök-vezérigazgatója arra a felvetésre, hogy az interneten sokan gúnyolódtak, mondván, a kínai színészek kameói általában semmit sem adnak hozzá a film egészéhez.

A pekingi Filmworks marketingcég volt az első, amely hollywoodi filmben kínai terméket helyezett el. Liu Siru 6 évig dolgozott amerikai filmes cégeknél, és az akkor szerzett tapasztalatokat, illetve ismeretségeket kamatoztatja most a Filmworksnél.

Liu Siru azóta építi szakmai ismeretségi körét, amióta A pofonok földje című hongkongi film forgatásakor segédproducer volt. A filmet egyébként az Egyesült Államokban a Columbia Pictures forgalmazta.

Liu Siru első termékelhelyezése is a Transformers filmekhez kötődik. Egy barátja azzal kereste fel,

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 36 2015-7-1 21:47:46

hogy a Kínában rendkívül népszerű Metersbonwe divatcég termékeit szeretné elhelyezni a második Transformers-filmben, A bukottak bosszújában.

Liu ismerte a szuperprodukció készítőit, és segített a két fél közötti tárgyalásokon. A Metersbonwe logója annak rendje és módja szerint meg is jelent a szuperprodukcióban, és ez lett az első kínai márka, amely hollywoodi blockbusterben volt látható.

Liu Siru a sikeren is felbuzdulva 2010-ben alapította a Filmworks céget, amelynek még csak négy munkatársa volt, amikor a Transformers 3-ban történő termékelhelyezésen kezdtek dolgozni. Magától értetődően ismét csak kínai termékekről volt szó.

A termékelhelyezés menete a forgatókönyv elemzésével kezdődik. A Filmworks kielemzi, hogy melyik jelenetben milyen termékek elhelyezése jöhet egyáltalán szóba. Majd csak ezután keresik meg a lehetséges megrendelőket a termékeik filmes elhelyezése reményében.

„A hollywoodi szuperprodukciók esetében azonban ritkán történnek így a dolgok, mivel csak kevesen olvashatják el előre a forgatókönyvet” – mondta Liu Siru.

A nagy költségvetésű hollywoodi filmeknél Liu felkeresi a forgatást és ott olvas bele a forgatókönyvbe. Természetesen semmiféle jegyzeteket nem készíthet.

A rendezők mondják ki az utolsó szót a termékek elhelyezésekor, ezt Liu a megrendezők felhatalmazása alapján vagy elfogadja, vagy nem. Ugyanakkor





a legcsekélyebb mértékben sem szólhat bele a történet alakulásába, bármennyire is szeretnék esetleg a megbízói.

Az viszont Liu felelőssége, hogy a termék a kész produkcióban is ott legyen, ahol azt eredetileg szerették volna látni, és ne takarja mondjuk el az egyik mellékszereplő. Vagy egy másik jó pénzért odahelyezett termék. Ezért aztán Liu általában beül a stúdióba és kockánként végignézi a filmnek azt a részletét, amelyben a megbízói termékei megjelennek.

Megbízókból, majd pedig ebből következően másodpercenként 24 képkockás kínai termékelhelyezésből pedig a jövőben valószínűleg egyre több lesz, hiszen a kínai márkák még csak most fedezik fel a reklámnak ezt a módszerét. A Lenovo és a TCL azonban már ma is aktívak ezen a területen.

Ugyanakkor a hollywoodi filmekben nem feltétlenül a legtöbbet ígérő termék szokott megjelenni, hiszen az is lehet, hogy nem tudnák beilleszteni a történetbe. Mert például amíg atomerőművek hirdetése remekül illeszkedik a hivatalos, államilag támogatott lapok profiljába és filozófiájába, addig egy katasztrófafilmben még a legnagyobb jóindulat és pozitív kisugárzás mellett is kontraproduktív lenne.

A Transformers: A kihalás kora több mint 200 millió dollárból készült. Ennek a hatalmas összegnek csak egy aprócska részét tették ki a termékelhelyezésekből, köztük tehát kínai termékek, márkák elhelyezéséből befolyt pénzek. Ugyanakkor vannak olyan kínai filmek, amelyeket az utolsó fillérig le lehet forgatni abból, amit a termékeket elhelyező márkák hajlandóak kifizetni.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 37 2015-7-1 21:47:46

A kínai teák 7 típusa



A zöld tea a történelem során Ázsia leghíresebb teájává vált, és kedvező élettani tulajdonságai, valamint íze miatt ma már a Nyugaton is nagy népszerűségnek örvend. A zöld tea titka abban a tényben rejlik, hogy bőven tartalmaz antioxidánsokat. A zöld tea négyféle katechinja közül a legfontosabb az EGCg, vagyis az epigallokatekin-3-gallát nevezetű vegyület, amely hasznos a rák ellen, ugyanakkor semmiféle mellékhatása nincsen, annál inkább kitűnő aromája.
Az sem lebecsülendő, hogy a zöld tea ivászatával csökkenthetjük a koleszterinszintünket és a vérrögök kialakulását is megelőzhetjük.

■ A zöld tea

A zöld tea a történelem során Ázsia leghíresebb teájává vált, és kedvező élettani tulajdonságai, valamint íze miatt ma már a Nyugaton is nagy népszerűségnek örvend. A zöld tea titka abban a tényben rejlik, hogy bőven tartalmaz antioxidánsokat. A zöld tea négyféle katechinja közül a legfontosabb az EGCg, vagyis az epigallokatekin-3-gallát nevezetű vegyület, amely hasznos a rák ellen, ugyanakkor semmiféle mellékhatása nincsen, annál inkább kitűnő aromája.
Az sem lebecsülendő, hogy a zöld tea ivászatával csökkenthetjük a koleszterinszintünket és a vérrögök kialakulását is megelőzhetjük.

■ A fekete tea

Több tucat variációja ismert, és mindegyiknek megvan a saját jellegzetessége. A nagyon édes és világostól kezdve egészen a sötét és száraz változatig isznak kínaiak fekete teát, illetve ahogy kínaiul nevezik: vörös teát. Ebből a nagy választékból az is következik, hogy mindenki megtalálhatja a maga ízlésének leginkább megfelelő fekete teát. Ezért aztán ne higgyünk annak, aki azt állítja, hogy nem kedveli a fekete teát, hiszen aki keres, talál. A leghíresebb feketetea-márkák egyébként a következők: Qimen Fekete, Yunnan Fekete, Lapsang Souchong és Minnan Fekete, más néven Tan Yang Kongfu.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 38 2015-7-1 21:47:47



■ Az oolong tea

Az oolong talán valamennyi kínai teafajta közül a legtitokzatosabb. A neve a kínai wulong, azaz fekete sárkány jelentésű szó fonetikus átírásából származik. Az oolong részlegesen, illetve félig fermentált tea. Fonnyasztással vagy szárítással állítják elő, és számtalan fajtája létezik, amelyek közül a legismertebb minden bizonnyal a tieguanyin, a vas Guanyin teafajta. A legismertebb oolong teatípus pedig a kínaiak és az árak szerint a Wuyi szikla tea, amelynek szintén több fajtája létezik.

■ A pu'er tea

A pu'er tea Jünnan tartomány déli részén nő. A pu'ert Nyugaton leginkább a tea szerelmesei ismerik és fogyasztják, vagyis viszonylag kevéssé ismert, jellemző, hogy Magyarországon leginkább gyógynövényes szaküzletekben kapható, az egyszerű boltok polcain nemigen fordul elő. Pedig Kínában igen népszerű egészségmegőrző hatása miatt. A rendkívül hosszú fermentációval készülő pu'er ugyanakkor a természetes fogyasztóteák közé tartozik.

A pu'er teák két nagy csoportja az ún. nyers és az elkészített pu'er teák. Az előbbi zöld színű és több évig érlelődik. Az utóbbi változat fekete és jellegzetes föld-, illetve penészíze van.

■Fehér tea

Nem olyan népszerű, mint az eddig említett teák, pedig a fehér teák között is találunk figyelemre méltókat. Ilyenek például az Ezüsttű és a Fehér Bazsarózsa nevűek, valamint a jünnani fehér teák. A fehér tea már csak azért is ajánlható, mert több antioxidánst tartalmaz, mint a többi teafajták.

■ Sárga tea

Manapság már csak néhány helyen termelnek sárga teát Kínában. Ez leginkább annak tulajdonítható, hogy meglehetősen bonyolult eljárás után válik fogyaszthatóvá. Csak három változata népszerű: a Szecsuan tartományi Meng Ding, a Hunan tartományi Junshan Ezüsttű és az Anhui tartományi Huoshan Sárga Rügyek. A teának a levelei, illetve a főzete is sárgászöld színű, friss íze pedig enyhén borsos.

■ Ízesített teák

Az ízesített teák úgy készülnek, hogy a jó minőségű tealeveleket különböző virágok illataival és ízeivel kombinálják. Ehhez magasan a legnépszerűbb a jázmin, de számos más virág, illetve gyümölcsfa virága is lehet a tea illatosító anyaga.



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 39 2015-7-1 21:47:48

A kínai orvos órája
Hetedik lecke: A depresszió



Mivel egyre gyorsabban forog az élet kereke és egyre nagyobb lett a társadalmi nyomás, egyre több embert megzavarnak a mentális betegségek. Ilyen betegség például a depresszió, amelyet a „legnagyobb mentális gyilkos”-nak is szoktak nevezni. A depresszió jelentősen akadályozza az ember normális életét és munkáját. Rövidebb esetben legalább 2 hétig, hosszabb alkalommal pedig néhány évig is tarthat ez a betegség. Ezen kívül a legtöbb depressziós betegnél nagy a visszaesés esélye is.

A hagyományos kínai orvoslás különleges elmélettel és kezelési módszerrel gyógyítja a depressziót. A hagyományos kínai orvoslás szerint három szempontból lehet elemezni a depressziót: az testben lévő akadályok, a csi és vér szabálytalan keringése és az érzelmek ki nem fejezése. A hagyományos kínai orvoslás e három pont viszonylatában foglalkozik a beteggel. A kezelés egyáltalán nem jár mellékhatással, az eredménye is ideális. Hogyan gyógyítja a hagyományos kínai orvoslás a depressziót? A depressziós betegnek mire kell vigyáznia a hétköznapokban? Mai adásunkban Wang Weidivel, a Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesületének professzorával készített interjúnkat hallhatják. Wang professzor az alábbiakban részletesen válaszol a depresszióval kapcsolatos kérdésekre.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 40 2015-7-1 21:47:49

1. Milyen tünetekkel jár a depresszió?

A depresszió világszerte az egyik legelterjedtebb betegség, a depressziós betegek száma rohamosan nő évről-évre. Ez a betegség egyes páciensek egész életét végigkísérheti, negatív hatást gyakorolhat a családjukra és a társadalomra egyaránt. A depresszió gyógyítása az egész világon nehézségeket okoz. A mentális betegség alaptünetei az ok nélküli szomorúság, lelkiismeret-furdalás, gyakori álmatlanság és fáradtság. A beteg nem ritkán téveszmés tüneteket tapasztal, nincs kedve semmihez, elveszíti az érdeklődését, nem látja az élete értelmét. Sok depressziós ember fejében még az öngyilkosság is megfordul. Ha a fent említett tünetek felütik a fejüket, már gyanakodhatunk depresszióra.

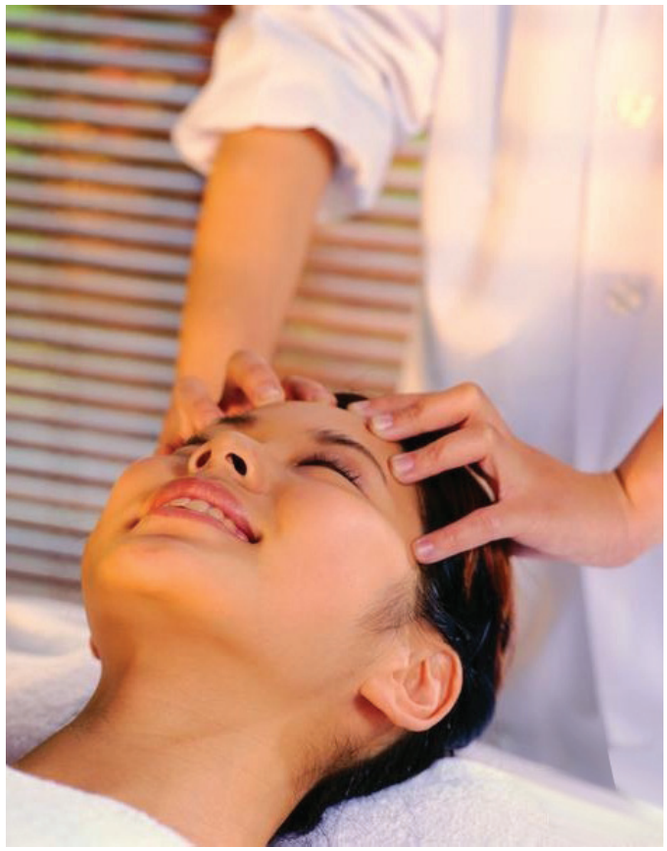
2. A hagyományos kínai orvoslás szerint mi okozza a depressziót?

A hagyományos kínai orvoslás azt tartja, hogy az erős érzelmek gyors váltakozása, a máj gyengesége miatt fellépő csi-hiány a belső szervekben, illetve a csi és vér elégtelensége a májban, a vesében és a szívben együttesen okozza a depressziót.

3. A magyaroknál miért fordul elő viszonylag gyakran ez a betegség?

Már közel 25 éve dolgozom Magyarországon, így meglehetősen jól ismerem az itteni helyzetet. A magyar nép kedves és szorgalmas, viszont a rendszerváltás nehezen gyógyuló sebeket ejtett az egész országon és nemzeten. A politikai pártok folyamatos cserélődése és a társadalom instabilitása negatív hatást gyakorol a magyarok életére és szellemiségére. Sokan veszítik el a munkájukat és egyre romlik az életminőségük, ráadásul kevesen állnak készen a radikális változásokra, így ezt szellemileg nagy csapásként élik meg. A hosszan fennálló nyomasztó hangulat pedig egyre gyakrabban vezet depresszió kialakulásához.

4. A hagyományos kínai orvoslás hogyan gyógyítja a depressziót?



A hagyományos kínai orvoslásban sokféle gyógymód létezik a depresszió kezelésére. Az ilyen mentális betegségek esetén leggyakrabban az akupunktúrát és moxaterápiát alkalmazzuk. Ezen kívül van néhány bevált hagyományos kínai gyógyszer, például a Xiaoyao pirula és a Chaihu Shugan pirula. Mindkettő eredményesnek bizonyult a depresszió gyógyításában. Azért hagyományos kínai orvoslással gyógyítjuk a depressziót, mert főleg a nyugati orvosláshoz képest nyilvánvalóak az előnyei, hiszen a kezelésnek egyáltalán nincs mellékhatása. Bár a nyugati gyógyszerek gyorsan megszüntetik a betegség tüneteit, közben ártanak a májnak és vesének, ezért csínján kell bánni velük. Ahogyan egy kínai közmondás is tartja: Ne rombold le a keleti falat, hogy megjavíthasd a nyugatit. Másodsorban a depresszió szoros kapcsolatban áll az idegekkel. A jin-jang elmélet alapján meghatározott akupunktúrás pontokon közvetlenül hathatunk a meridiánokra és csatornákra, serkenthetjük az immunrendszert és újra harmóniát teremthetünk a testben. Itt nincs semmilyen gyógyszer, kizárólag a test saját erejét

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 41 2015-7-1 21:47:49

használjuk fel a beteg meggyógyításához, gyakran nagyon szép eredménnyel.

5. Használhatjuk együtt a kínai és nyugati gyógymódokat a depresszió kezelésére?

A hagyományos kínai orvoslás és a modern orvostudomány ötvözése jó módszer a depresszió gyógyítására, amit gyakran bevetünk. A depresszió elleni gyógyszerek hirtelen megvonása szigorúan tilos, hiszen ez csak megduplázza a visszaesés esélyét. Amikor hozzánk fordul a beteg, mindig többször figyelmeztetjük, hogy ne hagyja abba rögtön a nyugati gyógyszerei szedését, hanem lassan, fokozatosan csökkentse a dózist. Vannak páciensek, akiknek még néhány évig tartósan kell szednie a nyugati orvosságokat. A mi kezelésünk nemcsak jótékony hatású, de megnyugtathatja a beteget is, aki így szívesebben fordul ehhez a gyógymódhoz.

6. Mit tanácsos enni depresszió esetén? Létezik ajánlott étrend?

Olyan ételeket fogyasztását javasolnám, amiket a hétköznapokban nem sűrűn esznek a magyarok. Ilyenek például a hal, a bárányhús, a dió, a máj, a vese, a tejtermékek, a gabonafélék, vagy a teljes kiőrlésű lisztből készült péksütemények, mint a korpás búzakenyér. A hal sokféle zsírsavat tartalmaz, amelyek közvetlenül táplálják az idegeket. A dió jótékonyan hat az agyi idegekre. Egyszóval, a fent említett élelmiszerek segíthetnek enyhíteni a depresszió tüneteit. Ezen kívül tanácsos virágteát, például, jázmin- vagy rózsateát inni, amik ellazíthatják az idegeket. Fontos az egészséges étrend is, sok zöldséggel és kevesebb hússal, ami nem csak az idegrendszernek, de az egész testnek jót tesz.

7. Említene néhány sikeres esetet?

Mivel a depresszió előfordulási aránya viszonylag magas, ezért sok ilyen beteget kezeltem. Például, volt egy huszonéves fiatal lány, aki azért esett depresszióba, mert nem tudta hasznosítani a képességeit a munkában, ezért gyakran mértéktelenül dohányzott és ivott. A szülei hozták el a rendelőnkbe. Heti két akupunktúrás kezelés után mostanra teljesen felépült, a pályafutása is szépen halad. Volt egy irodai dolgozó, aki a munkahelyén és a családi életében is nagy nyomás alatt élt. Nem tudta ellátni a feladatait és sokszor kísértették öngyilkos gondolatok. Egy-két kezelés után látványos javulást értünk el. Egy hosszabb ideig tartó állapotmegőrző kúra után ez a férfi már teljesen felépült. Újra mosolyogva teljes érzelmekkel éli az életét. Számos ilyen példa van még, az interjú hossza miatt most nem sorolok fel többet.

8. Szeretne még hozzátenni valamit mindehhez a műsor végén?

Az egész világon évente 1 millióan vetnek véget az életüknek, akik 70%-a depresszióban szenved. Manapság egyre több figyelmet kap ez a betegség. Tapasztalataim szerint minél nyitottabb, derűsebb az ember, annál kisebb az esélye, hogy depressziós lesz. Ázsiához képest Európában kevesebb csoportos tevékenységben vesznek részt az emberek. Ajánlott többet érintkezni, ismerkedni másokkal, például beiratkozni egy táncórára, ahol megszabadulhatunk a hétköznapok magányától és nyomasztó érzéseitől. Így előzhetjük meg a depressziót.

中醫講堂

Kedves olvasóink, ha észrevételük van a kínai orvos órájával kapcsolatban, vagy kérdéseket tennének fel a hagyományos kínai orvoslásról, kérjük, írjanak nekünk. E-mail címünk: hun@cri.com.cn. Vagy kövessék figyelemmel „Kínai Terápia" nevű csoportunkat a Facebookon! Köszönöm a figyelmüket!

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 42 2015-7-1 21:47:50

10 egészséges élelmiszer, amelyek meghosszabbíthatják az életet

Minden alkalommal, amikor leülünk az asztal mellé étkezni, tulajdonképpen élet-halál kérdésben kell döntenünk. Ez talán kicsit ijesztően hangzik, de könnyű belátni az igazát: az elfogyasztott étel nagymértékben hat az egészségre, sőt bizonyos esetekben dönthet az élet hosszáról is.
Ma először 10 olyan egészséges élelmiszert ajánlunk, amelyek segíthetnek a betegségek megelőzésében.

1.Fekete áfonya

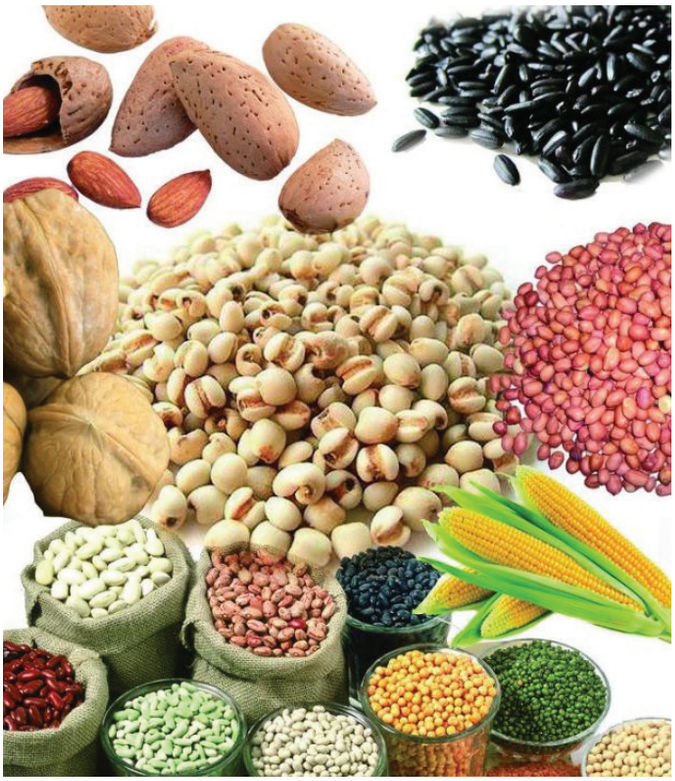
Szuper antioxidánsokkal rendelkezik. Hasonló gyümölcsök: vörös szőlő, eper, cseresznye, málna, földi szeder.
Ajánlatos naponta egyszer vagy kétszer fogyasztani. A fekete áfonya csökkentheti a szív- és érrendszeri betegségek kockázatát, egészségesebbé teszi a bőrt, javítja a megereszkedett bőrt és a szem alatti táskákat.

2.Babfelék

Fehérjékben és B-vitaminban gazdagok a babfélék. Minden babféle rendkívül hasznos élelmiszer, közülük a jácintbab, zöldbab, fekete bab és vörös bab a legáltalánosabbak.
Ajánlatos minden héten legalább négyszer fogyasztani, minden alkalommal fél pohárral. A bab csökkentheti a koleszterinszintet, fogyaszt, megelőzi a szívbetegséget és a magas vérnyomást, stabilizálja a vércukorszintet és enyhíti a székrekedési tüneteket.

3.Brokkoli

Vasban rendkívül gazdag, rákellenes csodafegyver. Hasonló zöldségek: fejes káposzta, karfiol, kínai káposzta, kelkáposzta stb.



Ajánlatos mindennap fogyasztani. A brokkoli a leghatásosabb rákellenes fegyver, különösen a tüdőrák, gyomorrák, vastagbélrák és a végbélnyílásrák ellen hatásos. A kutatások szerint minél többet eszik valaki brokkolit, annál kisebb a vastagbélrák kockázata.

4.Zab

Koleszterin- és vércukorszint-csökkentő hatású. Hasonló gabonák: barna rizs, búzacsíra, köles, kukorica, hajdina és rozs. A zab alacsony energiatartalmú, rostban, fehérjében, magnéziumban, káliumban, cinkben, rézben, mangánban és szelénben is gazdag. A zab rendkívül jól képes csökkenteni a koleszterinszintet. A kutatások szerint, ha magas koleszterinszintű emberek mindennap 3 gramm zabot fogyasztanak, akkor egy idő után csökken a koleszterinszintjük.

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 43 2015-7-1 21:47:50



5.Narancs

Vitaminban igen gazdag. Hasonló gyümölcsök: citrom, grapefruit. Ajánlatos mindennap egy darabot elfogyasztani. A narancsban és a hasonló gyümölcsökben sok C-vitamin és más fontos tápanyagok vannak. A kutatások szerint a narancs vigyáz a szív egészségére, megelőzi a rákot, az apoplexiát, a cukorbajt és más krónikus betegségeket.

6.Sütőtök

Karotinoidokban gazdag. Hasonló zöldségek: sárgarépa, édesburgonya. Ajánlatos minden második vagy harmadik nap egyszer fogyasztani. A sütőtök rostokban gazdag, alacsony energiatartalmú, a benne levő karotinoid sok rákfajta, például a tüdőrák, a húgyhólyagrák és a méhnyakrák kockázatát is csökkentheti. A sütőtök fogyasztása védi a bőrt és a szemet az ultraibolya sugárzás káros hatásától és megelőzi a szembetegségeket.

7.Szabad vízi lazac

Esszenciális zsírsavakat tartalmaz. Hasonló halak: csíkos sügér, szardínia, lepényhal, hering és pisztráng, illetve hasonló hatású az osztriga is. Ajánlatos hetente kétszer fogyasztani. A lazacban levő zsírsavak megelőzhetik az apoplexiát, a szívbetegségeket és az immunrendszeri betegségeket.

8.Spenót

Az egyik legkiválóbb táplálék. Hasonló zöldségek: káposzták, fejes saláta. Ajánlatos minden második vagy harmadik nap fogyasztani. Több kutatás is kimutatta, hogy a spenót csökkentheti a szív- és érrendszeri betegségek, a bőrrák, a szájüregi rák, a gyomorrák, petefészekrák, a hályog és más betegségek kockázatát.

9.Paradicsom

Likopinban és más fontos tápanyagban gazdag. Hasonló gyümölcsök: görögdinnye, piros grapefruit, datolyaszilva, papaja. Ajánlatos hetente legalább egyszer fogyasztani. A paradicsomnak nagyon pozitív hatása van a prosztatarák gyógyítására, továbbá csökkentheti az emlőrák és az emésztőrendszeri betegségek kialakulásának kockázatát.

10. Dió

Gazdag telítetlen zsírsavakban. Hasonló magvak: mandula, pisztácia, szezámmag, tökmag, kesudió,



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 44 2015-7-1 21:47:51



mogyoró. Ajánlatos hetente ötször vagy hatszor, alkalmanként körülbelül 25-30 grammot fogyasztani. A diók csökkentik a koleszterinszintet és a szívbetegség kockázatát. Kutatások szerint, aki gyakran eszik diófélét, annál alacsonyabb a cukorbaj, a rák és más krónikus betegségek kockázata.

Most nézzük kicsit részletesebben sokak kedvencét, a paradicsomot.

A paradicsom gazdag kalciumban, foszforban, vasban, karotinban, B- és C-vitaminban. A C-vitamin-tartalma tízszer több, mint a görögdinnyéé. Ezenkívül a paradicsomban lévő likopinnak erős az antioxidáns funkciója. Napi néhány szem paradicsommal nemcsak a szükséges vitamin- és ásványianyag-mennyiséghez juthat hozzá, hanem sok betegség ellen is kiváló védekezés.

A paradicsom édes és savanyú jellegű, nyersen vagy főzve is fogyasztható. De hogy a legjobb, hogy marad meg benne a legtöbb tápanyag? Ez vitatott kérdés.

Egyesek úgy vélik, hogy a nyers paradicsomban több a C-vitamin, mivel a C-vitamin igen könnyen sérül. Nemcsak magas hőmérsékleten és a fagyasztóban pusztul el a C-vitamin, hanem a normál hűtőtérben is.

A paradicsom karotinban gazdagban. A karotin zsírban oldódik, ami azt jelenti, hogy olaj nélkül a karotin nem jut ki a sejtből, ezért nem is kerül be a szervezetbe. Ezért van, aki úgy véli, hogy a paradicsomot meg kell készíteni, ez a kínaiaknál mindig olajjal való elkészítést jelent, így felszabadul a karotin, majd a szervezetbe kerül.

Többfajta karotin van, a paradicsomban a likopin és a βkarotin a legfontosabb. A likopin erős oxidáns, a piros paradicsomban van. Aβkarotin tulajdonképpen A-provitamin, és a narancsszínű paradicsomban van. Mindkettő jó antioxidáns és javítja az immunrendszert. Ezenkívül a βkarotin erősíti a szemet és a bőrt is. Vagyis a nyers paradicsomból sok tápanyag nem hasznosul.

Akkor tehát nyers vagy elkészített paradicsomot együnk? Ezt tényleg nehéz eldönteni. Megoldására most következzék egy könnyű étel: paradicsomsaláta kaliforniai paprikával és hagymával.

A névből is látható, hogy a fő összetevők a paradicsom, a kaliforniai paprika és a hagyma. Az alapanyagokat kis darabokra vágjuk, kevés sót, cukrot, szezám- és olívaolajat teszünk hozzá, majd megkeverjük. 5 perc múlva, amikor a fűszerek és a zöldségek teljesen összeértek, már fogyasztható is.

A kaliforniai paprika gazdag C-vitaminban, a hagyma pedig rendkívül jó antioxidáns. Az iménti saláta védi a zöldségben levő C-vitamint, a szezám- és olívaolaj elnyeli a likopint és a karotint. Úgyhogy ezzel meg is oldjuk a nyersen vagy elkészítve problémáját.



匈牙利全景中国杂志20150624.indd 45 2015-7-1 21:47:52



Better communication
Better Future

ZTE Corporation is a leading global provider of telecommunications equipment and network solutions. The company has built up its reputation among global clients in the past 20 years. ZTE Corporation aspires to bring innovate changes to the world for a better future.

www.zte.com.cn

ZTE中兴

XINDAOBAO 新導報 ÚJ SZEMLE

ORSZÁGOS KÍNAI NYELVŰ HETILAP

www.xindb.com



BEMUTATKOZÁS

Az " ÚJ SZEMLE" első példánya 2000 április 26-án jelent meg. Ez egy kulturális, szórakoztató és információs hetilap.

Lapunk minden héten szerdán jelenik meg. A megjelenés óta fokozatosan fejlődünk. A belső részben plussz színes oldalakat illesztettünk be és már negyvennégy oldalosra bővültünk (Szükség esetén még plussz oldalt is hozzá tudunk adni). Az ország egész területén ingyen terjesztjük az újságot 2004 márciustól, igény szerint a példányszámot fokozatosan emeljük. Lapunk jelenleg a Magyarországon megjelenő kínai újságok között, mind oldalszámban, mind példányszámban legmagasabb mutatókkal rendelkezik.

Budapesten Kínai Nagykövetségre, Józsefvárosi piacra, kínai élelmiszer boltokba, kínai éttermekbe, kínai videotékákba, kínai cégekhez, China Martba és egyéb más helyekre visszünk az újságot, valamint az interneten keresztül a világ minden tájára eljutunk. Ezenkívül a szomszédos országokban is terjesztjük lapunkat . Híreket, kiállításokat, utazásokat, szórakozóhelyeket, filmbemutatók időpontját, reklámokat stb, egyaránt tartalmaz az újság.

Kiadja: Diamond Media Kft.
Alapító, főszerkesztő: TENG WEI JIE
Lapigazgató: GENG JIE



1107Bp., Mázsa tér 3-5.（唐二期院内）
Tel.: 061-431-8278, Fax: 061-431-8279
press@xindb.com



www.shufa.hu I www.kinainfo.hu I www.**rgm.hu**

CRI CIBN

Kínai Nemzetközi Rádió Magyar Nyelvű Adások
Shijingshanlu Str.16A Peking 100040 CHINA

匈牙利全景中国杂志20150624.indd 48 2015-7-1 21:47:59